







MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag. 3	(NL).....pag. 10	(FI).....pag. 17	(ET).....pag. 24
(IT).....pag. 4	(EL).....pag. 11	(DA).....pag. 18	(LV).....pag. 25
(FR).....pag. 5	(RO).....pag. 12	(NO).....pag. 19	(BG).....pag. 26
(ES).....pag. 6	(SV).....pag. 13	(SL).....pag. 20	(TR).....pag. 27
(DE).....pag. 7	(CS).....pag. 14	(SK).....pag. 21	(AR).....pag. 28
(RU).....pag. 8	(HR-SR).....pag. 15	(HU).....pag. 22	
(PT).....pag. 9	(PL).....pag. 16	(LT).....pag. 23	

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL) ZABRANA.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA) OVERSIGT VEJ FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES) LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSER OG FORBUDT.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK) VÝSVETĽIVKY K SIGNÁLUM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL) LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET) OHUD, KOHUSTEED JA KEELUD.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV) BĪSTĀMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR) TEHLİKE, ZORUNLULUK VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMASI.
(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I	(AR) مفااتيخ رموز الخطر والإلزام والحظر.

	<p>(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODEJĆE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODDZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAVAAATUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBEZNO OBLICITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVETI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRĒPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GIYSI GIYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء الملابس الواقية</p>
	<p>(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MĂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSEHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANSKER - (SL) OBEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVETI APSAUGINES PIRŠTINES - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCIMDUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU ELDİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء القفازات الواقية</p>
	<p>(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENCIA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PŘÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBEZNO MORA POSTOJATI PRIKLADNO OSVJETLENJE, A NESTROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OSWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA I (FI) RIITÄVÄN, EI-STROBOSKOPPISSEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELIG, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPSKO OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PŘÍTOMNOST VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU APGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПИЧНО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الإلتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اضطرابية أو رعاشة</p>

	<p>(EN) WEARING EAR PROTECTORS IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO PROTEZIONE DELL'UDITO - (FR) PROTECTION DE L'OUÏE OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL OÍDO - (DE) DAS TRAGEN VON GEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ СЛУХ - (PT) OBRIGATORIO PROTEGER O OUVIDO - (NL) VERPLICHTE OORBESCHERMING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΚΟΗΣ - (RO) PROTECȚIA AUZULUI OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT SKYDDA HÖRSELN - (CS) POVINNOST OCHRANY SLUCHU - (HR-SR) OBAVEZNA ZAŠTITA SLUHA - (PL) NAKAZ OCHRONY SŁUCHU - (FI) KUULOSUOJAUS PAKOLLINEN - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE HØREVERN - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE HØRSELVERN - (SL) OBEVZNA UPORABA GLUŠNIKOV - (SK) POVINNÁ OCHRANA SLUCHU - (HU) HALLÁSVÉDELEM KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS KLAUSOS ORGANAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KULMISKAITSEVAHENDID - (LV) PIENĀKUMS AIZSARGĀT DZIRDĒS ORGANĀS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА СЛУХА - (TR) KORUYUCU KULAKLIK KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بحماية الاذن</p>
	<p>(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ НА ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOCALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASJEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLER - (SL) OBEVZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINAIS AKINIJAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية</p>
	<p>(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBEVZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUIWA OCHRONNEGO - (FI) SUOJALAJKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTJE SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDDT - (SL) OBEVZNA ZAŠČITNA OBUVEV - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GIYME ZORUNLULUGU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية</p>
	<p>(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFÄHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZYSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام</p>
	<p>(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPOWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETY ASIATTOIMITTA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSOĎ - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PASALINIAMS JEITI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÖLAS VĪBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROSĀM PERSONĀM IEĒJA AIZLIĒGTA - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الاشخاص الغير مصرح لهم</p>
	<p>(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETY VALTUUTTAMATTOMILTA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PASALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIRLNAROTĀM PERSONĀM IR AIZLIĒGTA IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الاشخاص الغير مصرح لهم</p>

INSTRUCTION MANUAL



ATTENTION! BEFORE USING THIS TOOL, READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY!

EXTRACTOR HAMMER KIT 6 KG.

Note: The term "extractor hammer" will be used in the following text.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The extractor hammer allows you to extract major dents and deformations on the frame, fenders and other parts of the bodywork by using specific hooks, depending on the case.

2. DESCRIPTION OF THE EXTRACTOR AND ACCESSORIES (Fig. A)

- 1 - Rubber cover.
- 2 - Hook.
- 3 - Hook.
- 4 - Sliding rod.
- 5 - Hook.
- 6 - Impact hammer.
- 7 - Hook.
- 8 - Hexagonal nut.
- 9 - Cylindrical nut.
- 10 - Right angle plate.
- 11 - Pipe with flattened end.
- 12 - Hexagonal nut.
- 13 - Hook.
- 14 - Hexagonal nut.
- 15 - Connector.
- 16 - Hook.
- 17 - Double connector.
- 18 - Hook.

3. INSTALLATION AND SAFETY



WARNING! CARRY OUT ALL PREPARATION OPERATIONS OF THE EXTRACTOR HAMMER WITH EXPERT OR QUALIFIED PERSONNEL.

THE GOOD SAFE OPERATION OF THIS TOOL IS SUBJECT TO THE CORRECT ASSEMBLY OF THE ACCESSORIES, THE ADJUSTMENTS INDICATED AFTER THIS PARAGRAPH AND THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.

3.1 COMMISSIONING



ATTENTION! the tool must not be used as a device or accessory for lifting loads and/or people.



ATTENTION! Before each use, check the general condition of the tool. If any component is worn or damaged, replace it immediately.



ATTENTION! Avoid contact with live equipment as the tool is not insulated.



ATTENTION! Make sure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., which could cause danger if damaged by the use of the hammer extractor.



ATTENTION! Make sure that:

- a large operational area free from impediments is provided around the work area.
- free access to the work area is prevented .
- there is good lighting.
- the piece to be treated is securely blocked before using the extractor hammer.

3.2 ASSEMBLY

The tool is supplied disassembled and it is important to read the entire manual before using it. Before assembling the slide hammer, ensure that all parts described in Fig. A are present.

Assemble the various accessories for each use by screwing the chosen accessory counterclockwise onto the sliding rod and then clockwise to disassemble it. Place all parts in the transport case provided and store them in the case so that no parts are lost.

4. USE

The extractor hammer is supplied in a kit consisting of hooks intended for various uses. Each of the accessories included in the kit has been designed for a specific use. Although the uses differ, the following processing steps are generally applicable to all.



ATTENTION! During operation, keep your hands and fingers away from the point of impact of the impact hammer on the handle on the sliding rod.

Open the zips of the case then:

- 1) Attach the chosen hook to the threaded end of the hammer extractor.
- 2) Identify the area of the detail or the edge of the object where you will insert the selected hook.
- 3) Place the hook on the edge of the object to be pulled.
- 4) Bring, by sliding, the impact hammer towards the object to be pulled. You then forcefully rake the hammer towards the handle, using the mass of the hammer and the impact on the handle to raise the area/ piece being treated.
- 5) Repeat step 4 until the object has been reshaped.

5. MAINTENANCE

Routine maintenance can be performed by an expert operator.

Check the correct attachment of the accessory after each work activity and always make sure that there is no loosening.

Clean the extractor regularly and during the cleaning phase always carry out a visual check to detect any problems relating to the integrity of all its parts.

Remove dust using a rag or soft bristle brush.

Keep the handle clean and free from traces of oil.

Do not use flammable liquids, detergents or various solvents, you could irreparably damage the tool.

For continuous and very frequent use, it is important to carry out maintenance after each use, while if it is used with low or very low frequency, maintenance must be carried out at least every 6 months.

Always check the extractor for breakages, deformations, cracks, bending, crushing, wear and corrosion.

Always record the checks carried out and any repairs.

Interventions relating to functionality, if not dependent on ordinary maintenance of the extractor, must be carried out exclusively by specialized personnel, contacting the relevant authorized repair centre.

6. DISPOSAL

To protect the environment, proceed according to the laws in force in the country in which you are located.

When the tool is no longer usable or repairable, take it and its packaging to a collection point for recycling.

MANUALE ISTRUZIONE



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

KIT MARTELLO ESTRATTORE 6 KG + ACC.

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine "martello estrattore".

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

Il martello estrattore consente di estrarre le ammaccature e le deformazioni importanti su telaio, parafranghi e altri parti della carrozzeria mediante l'utilizzo, a seconda del caso, di specifici ganci.

2. DESCRIZIONE DELL'ESTRATTORE E DEGLI ACCESSORI (Fig. A)

- 1 - Copertura in gomma.
- 2 - Gancio.
- 3 - Gancio.
- 4 - Asta di scorrimento.
- 5 - Gancio.
- 6 - Martello a massa battente.
- 7 - Gancio.
- 8 - Dado esagonale.
- 9 - Dado cilindrico.
- 10 - Piatto ad angolo retto.
- 11 - Tubo ad estremità schiacciata.
- 12 - Dado esagonale.
- 13 - Gancio.
- 14 - Dado esagonale.
- 15 - Connettore.
- 16 - Gancio.
- 17 - Connettore doppio.
- 18 - Gancio.

3. INSTALLAZIONE E SICUREZZA

AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DEL MARTELLO ESTRATTORE CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO.

IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DEGLI ACCESSORI, DELLE REGOLAZIONI INDICATE SUCCESSIVAMENTE A QUESTO PARAGRAFO ED ALLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

3.1 MESSA IN SERVIZIO

ATTENZIONE! l'utensile non deve essere usato come dispositivo o accessorio per il sollevamento di carichi e/o persone.

ATTENZIONE! Prima di ogni utilizzo controllare le condizioni generali dell'utensile. Se qualsiasi componente è usurato o danneggiato sostituirlo immediatamente.

ATTENZIONE! Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile non è isolato.

ATTENZIONE! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, condutture del gas, ecc., che possano causare pericoli, se danneggiate dall'uso del martello estrattore.

ATTENZIONE! Assicurarsi che:

- attorno alla zona di lavoro sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- vi sia una buona illuminazione.
- il pezzo da trattare sia bloccato in modo sicuro prima di utilizzare il martello estrattore.

3.2 ASSEMBLAGGIO

L'utensile viene fornito smontato ed è importante leggere l'intero manuale prima del suo utilizzo. Prima di assemblare il martello scorrevole, assicurarsi che tutte le parti descritte nella Fig. A siano presenti.

Assembla i vari accessori ad ogni utilizzo avvitando, in senso antiorario, l'accessorio scelto sull'asta scorrevole e poi in senso orario per il relativo smontaggio. Riporre tutti i pezzi nella valigia di trasporto fornita e conservarli nella custodia affinché nessun pezzo vada perso.

4. UTILIZZO

Il martello estrattore viene fornito in un kit composto da ganci destinati a vari impieghi. Ciascuno degli accessori inclusi nel kit è stato progettato per un uso specifico. Sebbene gli usi differiscano tra loro, i seguenti passaggi di lavorazione sono generalmente applicabili a tutti.



ATTENZIONE! Durante il funzionamento, tenere le mani e le dita lontane dal punto di impatto del martello a massa battente sull'impugnatura posta sull'asta scorrevole.

Aprire le cerniere della valigetta quindi:

- 1) Collegare il gancio scelto all'estremità filettata del martello estrattore.
- 2) Identifica l'area del particolare o il bordo dell'oggetto in cui inserirai il gancio selezionato.
- 3) Posizionare il gancio sul bordo dell'oggetto da tirare.
- 4) Portare, mediante scorrimento, il martello a massa battente verso l'oggetto da tirare. Quindi tirare con forza il martello verso l'impugnatura, utilizzando la massa del martello e l'impatto sull'impugnatura per risollevare l'area/pezzo da trattare.
- 5) Ripetere il passaggio 4 finché l'oggetto non è stato rimodellato.

5. MANUTENZIONE

La manutenzione ordinaria può essere eseguita da un operatore esperto. Verificare dopo ogni attività lavorativa il buon fissaggio dell'accessorio e assicurarsi sempre che non vi siano allentamenti.

Pulire regolarmente l'estrattore e durante la fase di pulizia effettuare sempre un controllo visivo per rilevare eventuali problematiche relative all'integrità di tutte le sue parti. Rimuovere la polvere utilizzando uno straccio o una spazzola a setole morbide.

Mantenere l'impugnatura ben pulita e priva di tracce d'olio.

Non utilizzare liquidi infiammabili, detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile.

Per utilizzo continuativo e comunque molto frequente, è importante eseguire la manutenzione ad ogni utilizzo, mentre nel caso in cui si utilizzi con bassa o bassissima frequenza, la manutenzione va eseguita almeno ogni 6 mesi.

Verificare sempre sull'estrattore l'assenza di rotture, deformazioni, cricche, piegamenti, schiacciamenti, usura e corrosione. Registrare sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria dell'estrattore devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato, contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

6. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnarlo con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

MANUEL D'INSTRUCTIONS



ATTENTION! AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS!

KIT MARTEAU EXTRACTEUR 6 KG.

Remarque : Le terme « marteau extracteur » sera utilisé dans la suite du texte.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le marteau extracteur permet d'extraire les bosses et déformations importantes sur le cadre, les ailes et autres parties de la carrosserie à l'aide de crochets spécifiques, selon les cas.

2. DESCRIPTION DE L'EXTRACTEUR ET DES ACCESSOIRES (Fig. A)

- 1 - Couvreclé en caoutchouc.
- 2 - Crochet.
- 3 - Crochet.
- 4 - Tige coulissante.
- 5 - Crochet.
- 6 - Marteau à percussion.
- 7 - Crochet.
- 8 - Écrou hexagonal.
- 9 - Ecrou cylindrique.
- 10 - Plaque d'angle droit.
- 11 - Tuyau à extrémité aplatie.
- 12 - Ecrou hexagonal.
- 13 - Crochet.
- 14 - Écrou hexagonal.
- 15 - Connecteur.
- 16 - Crochet.
- 17 - Double connecteur.
- 18 - Crochet.

3. INSTALLATION ET SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT! EFFECTUER TOUTES LES OPÉRATIONS DE PRÉPARATION DU MARTEAU EXTRACTEUR AVEC DU PERSONNEL EXPERT OU QUALIFIÉ.

LE BON FONCTIONNEMENT SÉCURISÉ DE CET OUTIL EST SOUMIS AU MONTAGE CORRECT DES ACCESSOIRES, AUX RÉGLAGES INDIQUÉS APRÈS CE PARAGRAPHE ET AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONNÉES DANS CE MANUEL.

3.1 MISE EN SERVICE



ATTENTION! L'outil ne doit pas être utilisé comme dispositif ou accessoire pour soulever des charges et/ou des personnes.



ATTENTION! Avant chaque utilisation, vérifiez l'état général de l'outil. Si un composant est usé ou endommagé, remplacez-le immédiatement.



ATTENTION! Évitez tout contact avec des équipements sous tension car l'outil n'est pas isolé.



ATTENTION! Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés par l'utilisation du marteau extracteur.



ATTENTION! Sois sûr que:

- une vaste zone opérationnelle libre de tout obstacle est prévue autour de la zone de travail.
- le libre accès à la zone de travail est empêché.
- il y a un bon éclairage.
- la pièce à traiter est bien bloquée avant d'utiliser le marteau extracteur.

3.2 ASSEMBLAGE

L'outil est fourni démonté et il est important de lire l'intégralité du manuel avant de l'utiliser. Avant d'assembler le marteau coulissant, assurez-vous que toutes les pièces décrites sur la figure A sont présentes.

Assemblez les différents accessoires pour chaque utilisation en vissant l'accessoire choisi dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la tige coulissante puis dans le sens des aiguilles d'une montre pour le

démonté. Placez toutes les pièces dans la mallette de transport fournie et rangez-les dans la mallette afin qu'aucune pièce ne soit perdue.

4. UTILISATION

Le marteau extracteur est fourni dans un kit composé de crochets destinés à divers usages. Chacun des accessoires inclus dans le kit a été conçu pour un usage spécifique. Bien que les utilisations diffèrent, les étapes de traitement suivantes sont généralement applicables à tous.



ATTENTION! Pendant le fonctionnement, gardez vos mains et vos doigts éloignés du point d'impact du marteau à percussion sur la poignée de la tige coulissante.

Ouvrez les zips de l'étui puis :

- 1) Fixez le crochet choisi à l'extrémité fileté de l'extracteur à marteau.
- 2) Identifiez la zone du détail ou le bord de l'objet où vous allez insérer le crochet sélectionné.
- 3) Placez le crochet sur le bord de l'objet à tirer.
- 4) Amener, en glissant, le marteau à percussion vers l'objet à tirer. Vous ratissez ensuite avec force le marteau vers le manche, en utilisant la masse du marteau et l'impact sur le manche pour soulever la zone/pièce à traiter.
- 5) Répétez l'étape 4 jusqu'à ce que l'objet ait été remodelé.

5. ENTRETIEN

L'entretien de routine peut être effectué par un opérateur expert.

Vérifiez la bonne fixation de l'accessoire après chaque activité de travail et assurez-vous toujours qu'il n'y a pas de desserrage.

Nettoyez régulièrement l'extracteur et pendant la phase de nettoyage, effectuez toujours un contrôle visuel pour détecter tout problème lié à l'intégrité de toutes ses pièces.

Retirez la poussière à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse à poils doux.

Gardez la poignée propre et exempte de traces d'huile.

N'utilisez pas de liquides inflammables, de détergents ou de solvants divers, vous pourriez endommager irrémédiablement l'outil.

Pour une utilisation continue et très fréquente, il est important d'effectuer un entretien après chaque utilisation, tandis que s'il est utilisé à faible ou très faible fréquence, l'entretien doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Vérifiez toujours l'extracteur pour déceler toute casse, déformation, fissure, courbure, écrasement, usure et corrosion.

Enregistrez toujours les contrôles effectués et les éventuelles réparations.

Les interventions liées au fonctionnement, si elles ne dépendent pas de l'entretien ordinaire de l'extracteur, doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé, en contactant le centre de réparation agréé compétent.

6. ÉLIMINATION

Pour protéger l'environnement, procédez selon les lois en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

Lorsque l'outil n'est plus utilisable ou réparable, apportez-le ainsi que son emballage à un point de collecte pour recyclage.

MANUAL DE INSTRUCCIONES



¡ATENCIÓN! ¡ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

KIT MARTILLO EXTRACTOR 6 KG.

Nota: En el siguiente texto se utilizará el término "martillo extractor".

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

El martillo extractor permite extraer abolladuras y deformaciones importantes en el bastidor, guardabarros y otras partes de la carrocería mediante el uso de ganchos específicos, según el caso.

2. DESCRIPCIÓN DEL EXTRACTOR Y ACCESORIOS (Fig. A)

- 1 - Tapa de goma.
- 2 - Gancho.
- 3 - Gancho.
- 4 - Varilla deslizante.
- 5 - Gancho.
- 6 - Martillo de impacto.
- 7 - Gancho.
- 8 - Tuerca hexagonal.
- 9 - Tuerca cilíndrica.
- 10 - Placa en ángulo recto.
- 11 - Tubo con extremo aplanado.
- 12 - Tuerca hexagonal.
- 13 - Gancho.
- 14 - Tuerca hexagonal.
- 15 - Conector.
- 16 - Gancho.
- 17 - Doble conector.
- 18 - Gancho.

3. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! REALIZAR TODAS LAS OPERACIONES DE PREPARACIÓN DEL MARTILLO EXTRACTOR CON PERSONAL EXPERTO O CALIFICADO.

EL BUEN FUNCIONAMIENTO SEGURO DE ESTA HERRAMIENTA ESTÁ SUJETO AL CORRECTO MONTAJE DE LOS ACCESORIOS, A LOS AJUSTES INDICADOS DESPUÉS DE ESTE PÁRRAFO Y A LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DADA EN ESTE MANUAL.

3.1 PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN! la herramienta no debe utilizarse como dispositivo o accesorio para levantar cargas y/o personas.



¡ATENCIÓN! Antes de cada uso, verifique el estado general de la herramienta. Si algún componente está desgastado o dañado, reemplácelo inmediatamente.



¡ATENCIÓN! Evite el contacto con equipos activos ya que la herramienta no está aislada.



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan causar peligro si se dañan con el uso del extractor de martillo.



¡ATENCIÓN! Asegúrate de eso:

- alrededor del área de trabajo se proporciona una gran área operativa libre de impedimentos.
- Se impide el libre acceso a la zona de trabajo .
- hay buena iluminación.
- Que la pieza a tratar esté bien bloqueada antes de utilizar el martillo extractor.

3.2 MONTAJE

La herramienta se suministra desmontada y es importante leer el manual completo antes de utilizarla. Antes de ensamblar el martillo deslizante, asegúrese de que estén presentes todas las piezas descritas en la Fig. A. Monte los distintos accesorios para cada uso enroscando el accesorio elegido en el sentido contrario a las agujas del reloj en la varilla deslizante y luego en el sentido de las agujas del reloj para desmontarlo. Coloque todas las piezas en el estuche de transporte provisto y guárdelas en el estuche para que no se pierdan piezas.

4. USO

El martillo extractor se suministra en un kit compuesto por ganchos destinados a diversos usos. Cada uno de los accesorios incluidos en el kit ha sido diseñado para un uso específico. Aunque los usos difieren, los siguientes pasos de procesamiento son generalmente aplicables a todos.



¡ATENCIÓN! Durante el funcionamiento, mantenga las manos y los dedos alejados del punto de impacto del martillo de impacto en el mango de la varilla deslizante.

Abra las cremalleras del estuche y luego:

- 1) Fije el gancho elegido al extremo roscado del extractor de martillo.
- 2) Identifica la zona del detalle o el borde del objeto donde insertará el gancho seleccionado.
- 3) Coloque el gancho en el borde del objeto a tirar.
- 4) Acerque, deslizando, el martillo de impacto hacia el objeto a tirar. Luego, empuja con fuerza el martillo hacia el mango, utilizando la masa del martillo y el impacto en el mango para elevar el área/pieza que se está tratando.
- 5) Repita el paso 4 hasta que se haya remodelado el objeto.

5. MANTENIMIENTO

El mantenimiento de rutina puede ser realizado por un operador experto. Verifique la correcta fijación del accesorio después de cada actividad laboral y asegúrese siempre de que no se afloje.

Limpiar periódicamente el extractor y durante la fase de limpieza realizar siempre un control visual para detectar posibles problemas relacionados con la integridad de todas sus piezas.

Retire el polvo con un trapo o un cepillo de cerdas suaves.

Mantenga el mango limpio y libre de restos de aceite.

No utilice líquidos inflamables, detergentes o disolventes diversos, podría dañar irreparablemente la herramienta.

Para un uso continuo y muy frecuente es importante realizar un mantenimiento después de cada uso, mientras que si se utiliza con poca o muy baja frecuencia se debe realizar un mantenimiento al menos cada 6 meses.

Siempre revise el extractor para detectar roturas, deformaciones, grietas, dobleces, aplastamientos, desgaste y corrosión.

Registre siempre los controles realizados y las posibles reparaciones.

Las intervenciones relativas al funcionamiento, si no dependen del mantenimiento ordinario del extractor, deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, contactando con el correspondiente centro de reparación autorizado.

6. ELIMINACIÓN

Para proteger el medio ambiente, proceda según las leyes vigentes en el país en el que se encuentra.

Cuando la herramienta ya no se pueda utilizar o reparar, llévela junto con su embalaje a un punto de recogida para su reciclaje.

BETRIEBSANLEITUNG



AUFMERKSAMKEIT! LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES WERKZEUG VERWENDEN!

EXTRAKTORHAMMER-KIT 6 KG.

Hinweis: Im folgenden Text wird der Begriff „Auszieherhammer“ verwendet.

1. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Mit dem Auszieherhammer können Sie größere Dellen und Verformungen am Rahmen, an den Kotflügeln und anderen Teilen der Karosserie entfernen, indem Sie je nach Fall spezifische Haken verwenden.

2. BESCHREIBUNG DES ABSAUGERS UND DES ZUBEHÖRS (Abb. A)

- 1 - Gummiabdeckung.
- 2 - Haken.
- 3 - Haken.
- 4 - Gleitstange.
- 5 - Haken.
- 6 - Schlaghammer.
- 7 - Haken.
- 8 - Sechskantmutter.
- 9 - Zylindrische Mutter.
- 10 - Rechtwinklige Platte.
- 11 - Rohr mit abgeflachtem Ende.
- 12 - Sechskantmutter.
- 13 - Haken.
- 14 - Sechskantmutter.
- 15 - Anschluss.
- 16 - Haken.
- 17 - Doppelstecker.
- 18 - Haken.

3. INSTALLATION UND SICHERHEIT



WARNUNG! FÜHREN SIE ALLE VORBEREITUNGSARBEITEN DES EXTRAKTORHAMMERS MIT FACHFACHPERSONAL ODER QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCH.

Der sichere Betrieb dieses Werkzeugs hängt von der korrekten Montage des Zubehörs, den nach diesem Absatz angegebenen Einstellungen und den in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweisen ab.

3.1 INBETRIEBNAHME



AUFMERKSAMKEIT! Das Werkzeug darf nicht als Gerät oder Zubehör zum Heben von Lasten und/oder Personen verwendet werden.



AUFMERKSAMKEIT! Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den allgemeinen Zustand des Werkzeugs. Wenn eine Komponente abgenutzt oder beschädigt ist, ersetzen Sie sie sofort.



AUFMERKSAMKEIT! Vermeiden Sie den Kontakt mit spannungsführenden Geräten, da das Werkzeug nicht isoliert ist.



AUFMERKSAMKEIT! Stellen Sie sicher, dass keine Elektrokabel, Gasleitungen usw. vorhanden sind, deren Beschädigung durch den Einsatz des Schlaghammers eine Gefahr darstellen könnte.



AUFMERKSAMKEIT! Stelle sicher das:

- Rund um den Arbeitsbereich ist ein großer, hindernisfreier Arbeitsbereich vorhanden.
- Der freie Zugang zum Arbeitsbereich wird verhindert.
- Es gibt eine gute Beleuchtung.
- Das zu bearbeitende Werkstück muss vor dem Einsatz des Auszieherhammers sicher blockiert werden.

3.2 MONTAGE

Das Werkzeug wird zerlegt geliefert und es ist wichtig, dass Sie die gesamte Bedienungsanleitung lesen, bevor Sie es verwenden. Stellen Sie vor dem Zusammenbau des Gleithammers sicher, dass alle in Abb. A beschriebenen Teile vorhanden sind.

Montieren Sie die verschiedenen Zubehörteile für jede Verwendung,

indem Sie das ausgewählte Zubehörteil gegen den Uhrzeigersinn auf die Gleitstange schrauben und dann im Uhrzeigersinn zerlegen. Legen Sie alle Teile in den mitgelieferten Transportkoffer und bewahren Sie diese so auf, dass keine Teile verloren gehen.

4. VERWENDUNG

Der Extraktorhammer wird in einem Set mit Haken für verschiedene Verwendungszwecke geliefert. Jedes im Kit enthaltene Zubehör ist für einen bestimmten Verwendungszweck konzipiert. Auch wenn die Einsatzmöglichkeiten unterschiedlich sind, gelten die folgenden Verarbeitungsschritte generell für alle.



AUFMERKSAMKEIT! Halten Sie während des Betriebs Ihre Hände und Finger vom Auftreffpunkt des Schlaghammers am Griff der Schiebestange fern.

Öffnen Sie dann die Reißverschlüsse des Koffers:

- 1) Befestigen Sie den gewählten Haken am Gewindeende des Hammerabziehers.
- 2) Identifizieren Sie den Detailbereich oder die Objektkante, an der Sie den ausgewählten Haken einfügen möchten.
- 3) Platzieren Sie den Haken an der Kante des zu ziehenden Gegenstands.
- 4) Bewegen Sie den Schlaghammer durch Schieben zum zu ziehenden Objekt. Anschließend bewegen Sie den Hammer kräftig in Richtung des Griffs und nutzen dabei die Masse des Hammers und den Aufprall auf den Griff, um den zu behandelnden Bereich/das zu behandelnde Stück anzuheben.
- 5) Wiederholen Sie Schritt 4, bis das Objekt umgeformt wurde.

5. WARTUNG

Die routinemäßige Wartung kann von einem fachkundigen Bediener durchgeführt werden.

Überprüfen Sie nach jeder Arbeitstätigkeit die korrekte Befestigung des Zubehörs und stellen Sie stets sicher, dass sich kein Lösen ergibt.

Reinigen Sie den Extraktor regelmäßig und führen Sie während der Reinigungsphase stets eine Sichtprüfung durch, um eventuelle Probleme hinsichtlich der Unversehrtheit aller seiner Teile festzustellen.

Staub mit einem Lappen oder einer weichen Bürste entfernen.

Halten Sie den Griff sauber und frei von Ölspuren.

Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, Reinigungsmittel oder verschiedene Lösungsmittel, da Sie das Werkzeug irreparabel beschädigen könnten.

Bei kontinuierlichem und sehr häufigem Gebrauch ist es wichtig, nach jedem Gebrauch eine Wartung durchzuführen. Bei seltener oder sehr seltener Verwendung muss die Wartung mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden.

Überprüfen Sie den Extraktor stets auf Brüche, Verformungen, Risse, Verbiegungen, Quetschungen, Abnutzung und Korrosion.

Notieren Sie stets die durchgeführten Kontrollen und etwaigen Reparaturen.

Eingriffe in Bezug auf die Funktionalität dürfen, wenn sie nicht von der normalen Wartung des Absauggeräts abhängen, ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden, das sich an die zuständige autorisierte Reparaturwerkstatt wendet.

6. ENTSORGUNG

Um die Umwelt zu schützen, richten Sie sich nach den geltenden Gesetzen des Landes, in dem Sie sich befinden.

Wenn das Werkzeug nicht mehr verwendbar oder reparierbar ist, bringen Sie es und seine Verpackung zum Recycling zu einer Sammelstelle.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ


ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

КОМПЛЕКТ ЭКСТРАКТОРНОГО МОЛОТОКА 6 КГ.

Примечание. В дальнейшем тексте будет использоваться термин «экстракторный молоток».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.

Молоток-съёмник позволяет извлечь крупные вмятины и деформации на раме, крыльях и других частях кузова с помощью специальных крючков, в зависимости от случая.

2. ОПИСАНИЕ ЭКСТРАКТОРА И ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ (рис. А)

- 1 - Резиновая крышка.
- 2 - Крючок.
- 3 - Крючок.
- 4 - Скользящая штанга.
- 5 - Крючок.
- 6 - Ударный молоток.
- 7 - Крючок.
- 8 - Шестигранная гайка.
- 9 - Цилиндрическая гайка.
- 10 - Пластина прямоугольная.
- 11 - Труба с уплощенным концом.
- 12 - Шестигранная гайка.
- 13 - Крючок.
- 14 - Шестигранная гайка.
- 15 - Разъем.
- 16 - Крючок.
- 17 - Двойной разъем.
- 18 - Крючок.

3. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ С ЭКСТРАКТОРНЫМ МОЛОТОМ ВЫПОЛНЯЙТЕ ЭКСПЕРТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

НАДЕЖНАЯ БЕЗОПАСНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭТОГО ИНСТРУМЕНТА ОБУСЛОВЛЕНА ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ, РЕГУЛИРОВКАМИ, УКАЗАННЫМИ ПОСЛЕ ЭТОГО ПУНКТА, И ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.

3.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ


ВНИМАНИЕ! Инструмент нельзя использовать в качестве устройства или аксессуара для подъема грузов и/или людей.



ВНИМАНИЕ! Перед каждым использованием проверяйте общее состояние инструмента. Если какой-либо компонент изношен или поврежден, немедленно замените его.



ВНИМАНИЕ! Избегайте контакта с оборудованием, находящимся под напряжением, поскольку инструмент не изолирован.



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что нет электрических кабелей, газовых труб и т. д., которые могут создать опасность в случае повреждения при использовании молоткового экстрактора.



ВНИМАНИЕ! Убедись в том, что:

- вокруг рабочей зоны обеспечивается большая свободная от препятствий рабочая зона.
- свободный доступ в рабочую зону исключен.
- хорошее освещение.
- перед использованием молотка для извлечения детали, подлежащая обработке, надежно блокируется.

3.2 СБОРКА

Инструмент поставляется в разобранном виде, поэтому перед его использованием важно прочитать всю инструкцию. Перед сборкой скользящего молотка убедитесь в наличии всех деталей, описанных

на рис. А.

Соберите различные аксессуары для каждого использования, навинтив выбранный аксессуар против часовой стрелки на скользящий стержень, а затем по часовой стрелке, чтобы разобрать его. Поместите все детали в прилагаемый кейс для транспортировки и храните их в кейсе, чтобы ни одна деталь не потерялась.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Молоток-экстрактор поставляется в комплекте, состоящем из крючков, предназначенных для различного использования. Каждый аксессуар, входящий в комплект, предназначен для конкретного использования. Хотя способы использования различаются, следующие этапы обработки обычно применимы ко всем.



ВНИМАНИЕ! Во время работы держите руки и пальцы подальше от точки удара ударного молотка о рукоятку скользящего стержня.

Затем откройте молнии футляра:

- 1) Прикрепите выбранный крючок к резьбовому концу молоткового экстрактора.
- 2) Определите область детали или край предмета, куда вы будете вставлять выбранный крючок.
- 3) Поместите крюк на край объекта, который нужно потянуть.
- 4) Сдвиньте ударный молоток к тянущему объекту. Затем вы с силой направляете молоток к ручке, используя массу молотка и удар по ручке, чтобы подтянуть обрабатываемую область/деталь.
- 5) Повторяйте шаг 4, пока форма объекта не изменится.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

Проверяйте правильность крепления принадлежностей после каждой работы и всегда следите за тем, чтобы они не ослабли.

Регулярно очищайте экстрактор и во время очистки всегда выполняйте визуальный осмотр для выявления проблем, связанных с целостностью всех его частей.

Удалите пыль тряпкой или щеткой с мягкой щетиной.

Держите ручку чистой и свободной от следов масла.

Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости, моющие средства и различные растворители, вы можете непоправимо повредить инструмент.

При постоянном и очень частом использовании важно проводить техническое обслуживание после каждого использования, а при использовании с низкой или очень низкой частотой техническое обслуживание необходимо проводить не реже одного раза в 6 месяцев.

Всегда проверяйте экстрактор на наличие поломок, деформаций, трещин, изгибов, смятий, износа и коррозии.

Всегда записывайте выполненные проверки и любые ремонтные работы.

Вмешательства, связанные с функциональностью, если они не зависят от обычного технического обслуживания вытяжного устройства, должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обратившимся в соответствующий авторизованный ремонтный центр.

6. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте согласно законам, действующим в стране, в которой вы находитесь.

Если инструмент больше не пригоден к использованию или ремонту, отнесите его и его упаковку в пункт сбора для переработки.

MANUAL DE INSTRUÇÕES



ATENÇÃO! ANTES DE USAR ESTA FERRAMENTA, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

KIT MARTELO EXTRATOR 6 KG.

Nota: O termo "martelo extrator" será usado no texto a seguir.

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

O martelo extrator permite extrair grandes amolgadelas e deformações no quadro, guarda-lamas e outras partes da carroçaria através de ganchos específicos, dependendo do caso.

2. DESCRIÇÃO DO EXTRATOR E ACESSÓRIOS (Fig. A)

- 1 - Capa de borracha.
- 2 - Gancho.
- 3 - Gancho.
- 4 - Haste deslizante.
- 5 - Gancho.
- 6 - Martelo de impacto.
- 7 - Gancho.
- 8 - Porca hexagonal.
- 9 - Porca cilíndrica.
- 10 - Placa em ângulo reto.
- 11 - Tubo com extremidade achatada.
- 12 - Porca hexagonal.
- 13 - Gancho.
- 14 - Porca hexagonal.
- 15 - Conector.
- 16 - Gancho.
- 17 - Conector duplo.
- 18 - Gancho.

3. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA



AVISO! REALIZE TODAS AS OPERAÇÕES DE PREPARAÇÃO DO MARTELO EXTRATOR COM PESSOAL ESPECIALIZADO OU QUALIFICADO.

O BOM FUNCIONAMENTO SEGURO DESTA FERRAMENTA ESTÁ SUJEITO À CORRETA MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS, AOS AJUSTES INDICADOS APÓS ESTE PARÁGRAFO E ÀS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA FORNECIDAS NESTE MANUAL.

3.1 COMISSIONAMENTO



ATENÇÃO! A ferramenta não deve ser utilizada como dispositivo ou acessório para elevação de cargas e/ou pessoas.



ATENÇÃO! Antes de cada utilização, verifique o estado geral da ferramenta. Se algum componente estiver desgastado ou danificado, substitua-o imediatamente.



ATENÇÃO! Evite o contato com equipamentos energizados, pois a ferramenta não é isolada.



ATENÇÃO! Certifique-se de que não existem cabos eléctricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo se forem danificados pela utilização do extrator de martelo.



ATENÇÃO! Certifique-se de que:

- uma grande área operacional livre de impedimentos é fornecida ao redor da área de trabalho.
- é impedido o livre acesso à área de trabalho .
- há boa iluminação.
- a peça a tratar esteja bem bloqueada antes de utilizar o martelo extrator.

3.2 MONTAGEM

A ferramenta é fornecida desmontada e é importante ler todo o manual antes de utilizá-la. Antes de montar o martelo deslizante, certifique-se de que todas as peças descritas na Fig. A estejam presentes. Monte os diversos acessórios para cada uso aparafusando o acessório escolhido no sentido anti-horário na haste deslizante e depois no sentido horário para desmontá-lo. Coloque todas as peças na maleta de transporte fornecida e guarde-as na maleta para que nenhuma peça seja perdida.

4. USO

O martelo extrator é fornecido em um kit composto por ganchos destinados a diversos usos. Cada um dos acessórios incluídos no kit foi projetado para um uso específico. Embora os usos sejam diferentes, as etapas de processamento a seguir são geralmente aplicáveis a todos.



ATENÇÃO! Durante a operação, mantenha as mãos e os dedos afastados do ponto de impacto do martelo de impacto no cabo da haste deslizante.

Abra os zíperes da caixa e então:

- 1) Prensione o gancho escolhido na extremidade rosca do extrator de martelo.
- 2) Identifique a área do detalhe ou borda do objeto onde você irá inserir o gancho selecionado.
- 3) Coloque o gancho na borda do objeto a ser puxado.
- 4) Aproxime, deslizando, o martelo de impacto em direção ao objeto a ser puxado. Em seguida, você empurra o martelo com força em direção ao cabo, usando a massa do martelo e o impacto no cabo para levantar a área/peça a ser tratada.
- 5) Repita a etapa 4 até que o objeto tenha sido remodelado.

5. MANUTENÇÃO

A manutenção de rotina pode ser realizada por um operador especializado.

Verifique a fixação correta do acessório após cada atividade de trabalho e certifique-se sempre de que não haja nenhum afrouxamento.

Limpe o extrator regularmente e durante a fase de limpeza realize sempre uma verificação visual para detectar quaisquer problemas relacionados com a integridade de todas as suas peças.

Remova a poeira com um pano ou escova de cerdas macias.

Mantenha o cabo limpo e livre de vestígios de óleo.

Não use líquidos inflamáveis, detergentes ou vários solventes, pois você pode danificar irreparavelmente a ferramenta.

Para um uso contínuo e muito frequente é importante realizar a manutenção após cada utilização, enquanto se for utilizado com baixa ou muito baixa frequência a manutenção deve ser realizada pelo menos a cada 6 meses.

Verifique sempre o extrator quanto a quebras, deformações, rachaduras, dobras, esmagamentos, desgaste e corrosão.

Registre sempre as verificações realizadas e quaisquer reparos.

As intervenções relacionadas com a funcionalidade, se não dependerem da manutenção normal do exaustor, devem ser realizadas exclusivamente por pessoal especializado, contactando o centro de reparação autorizado competente.

6. ELIMINAÇÃO

Para proteger o meio ambiente, proceda de acordo com as leis em vigor no país onde você está localizado.

Quando a ferramenta não for mais utilizável ou reparável, leve-a e sua embalagem a um ponto de coleta para reciclagem.

GEbruiksAANWIJZING



AANDACHT! LEES DE GEbruikersHANDLEIDING ZORGvULDIG DOOR VOORDAT U DIT GEREEDSCHAP GEbruIKT!

AFZUIGHAMER KIT 6 KG.

Opmerking: In de volgende tekst wordt de term "trekkerhamer" gebruikt.

1. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

Met de uittrekhamer kunt u, afhankelijk van het geval, grote deuken en vervormingen aan het frame, spatborden en andere delen van de carrosserie verwijderen met behulp van specifieke haken.

2. BESCHRIJVING VAN DE AFZUIGER EN ACCESSOIRES (Fig. A)

- 1 - Rubberen deksel.
- 2 - Haak.
- 3 - Haak.
- 4 - Glijstang.
- 5 - Haak.
- 6 - Slaghamer.
- 7 - Haak.
- 8 - Zeshoekige moer.
- 9 - Cilindrische moer.
- 10 - Rechte hoekplaat.
- 11 - Buis met afgeplat uiteinde.
- 12 - Zeshoekige moer.
- 13 - Haak.
- 14 - Zeshoekige moer.
- 15 - Aansluiting.
- 16 - Haak.
- 17 - Dubbele connector.
- 18 - Haak.

3. INSTALLATIE EN VEILIGHEID



WAARSCHUWING! VOER ALLE VOORBEREIDING VAN DE AFZUIGHAMER UIT MET DESKUNDIG OF GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

EEN GOEDE VEILIGE BEDIENING VAN DIT GEREEDSCHAP IS AFHANKELIJK VAN DE CORRECTE MONTAGE VAN DE ACCESSOIRES, DE AANPASSINGEN DIE NA DEZE PARAGRAAF WORDEN AANGEGEVEN EN DE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES DIE IN DEZE HANDLEIDING WORDEN GEGEVEN.

3.1 INGEbruIKNAME



AANDACHT! het gereedschap mag niet worden gebruikt als apparaat of accessoire voor het heffen van lasten en/of mensen.



AANDACHT! Controleer vóór elk gebruik de algemene staat van het gereedschap. Als een onderdeel versleten of beschadigd is, vervang het dan onmiddellijk.



AANDACHT! Vermijd contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het gereedschap niet geïsoleerd is.



AANDACHT! Zorg ervoor dat er geen elektriciteitskabels, gasleidingen etc. aanwezig zijn die bij beschadiging door het gebruik van de hamertrekker gevaar kunnen opleveren.



AANDACHT! Zeker weten dat:

- Rondom het werkgebied is een groot werkgebied vrij van belemmeringen voorzien.
- vrije toegang tot de werkplek wordt verhinderd .
- er is goede verlichting.
- het te behandelen stuk wordt stevig geblokkeerd voordat de uittrekhamer wordt gebruikt.

3.2 MONTAGE

Het gereedschap wordt gedemonteerd geleverd en het is belangrijk dat u de hele handleiding leest voordat u het gebruikt. Zorg er vóór de montage van de glijhamer voor dat alle onderdelen, beschreven in Afb. A, aanwezig zijn.

Monteer de verschillende accessoires voor elk gebruik door het gekozen accessoire tegen de klok in op de schuifstang te schroeven en vervolgens

met de klok mee om het te demonteren. Plaats alle onderdelen in de meegeleverde transportkoffer en bewaar ze in de koffer, zodat er geen onderdelen verloren gaan.

4. GEbruIK

De uittrekhamer wordt geleverd in een set bestaande uit haken, bedoeld voor verschillende toepassingen. Elk van de accessoires in de set is ontworpen voor een specifiek gebruik. Hoewel de toepassingen verschillen, zijn de volgende verwerkingsstappen over het algemeen op iedereen toepasbaar.



AANDACHT! Houd tijdens het gebruik uw handen en vingers uit de buurt van het impactpunt van de slaghamer op het handvat van de schuifstang.

Open de ritssluitingen van de hoes en doe dan:

- 1) Bevestig de gekozen haak aan het schroefdraaduiteinde van de hamertrekker.
- 2) Identificeer het gebied van het detail of de rand van het object waar u de geselecteerde haak gaat plaatsen.
- 3) Plaats de haak op de rand van het te trekken voorwerp.
- 4) Breng de slaghamer door te schuiven naar het te trekken voorwerp. Vervolgens hark je de hamer krachtig richting het handvat, waarbij je de massa van de hamer en de impact op het handvat gebruikt om het te behandelen gebied/stuk omhoog te brengen.
- 5) Herhaal stap 4 totdat het object een nieuwe vorm heeft gekregen.

5. ONDERHOUD

Routineonderhoud kan worden uitgevoerd door een deskundige operator.

Controleer na iedere werkzaamheden de juiste bevestiging van het accessoire en zorg er altijd voor dat er geen losraken plaatsvindt.

Maak de afzuigkap regelmatig schoon en voer tijdens de reinigingsfase altijd een visuele controle uit om eventuele problemen met betrekking tot de integriteit van alle onderdelen op te sporen.

Verwijder stof met een doek of een zachte borstel.

Houd het handvat schoon en vrij van oliesporen.

Gebruik geen brandbare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen of diverse oplosmiddelen; u kunt het gereedschap onherstelbaar beschadigen.

Bij continu en zeer frequent gebruik is het belangrijk om na elk gebruik onderhoud uit te voeren, terwijl bij laag of zeer laag gebruik minimaal elke 6 maanden onderhoud moet plaatsvinden.

Controleer de trekker altijd op breuken, vervormingen, scheuren, verbuigingen, beknellingen, slijtage en corrosie.

Registreer altijd de uitgevoerde controles en eventuele reparaties.

Ingrepen met betrekking tot de functionaliteit mogen, voor zover deze niet afhankelijk zijn van het gewone onderhoud van de afzuigkap, uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, waarbij contact moet worden opgenomen met het betreffende geautoriseerde reparatiecentrum.

6. VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu dient u zich te houden aan de wetten die van kracht zijn in het land waar u zich bevindt.

Wanneer het gereedschap niet langer bruikbaar of repareerbaar is, breng het dan samen met de verpakking naar een inzamelpunt voor recycling.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ!

EXTRACTOR HAMMER KIT 6 KG.

Σημείωση: Ο όρος «σφυρί εξολκέα» θα χρησιμοποιηθεί στο ακόλουθο κείμενο.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το σφυρί εξολκέα σας επιτρέπει να αφαιρέσετε μεγάλα βαθουλώματα και παραμορφώσεις στο πλαίσιο, στα φτερά και σε άλλα μέρη του αμαξώματος χρησιμοποιώντας συγκεκριμένα άγκιστρα, ανάλογα με την περίπτωση.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΞΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ (Εικ. Α)

- 1 - Καουτσούκ κάλυμμα.
- 2 - Γάντζος.
- 3 - Γάντζος.
- 4 - Συρόμενη ράβδος.
- 5 - Γάντζος.
- 6 - Κρουστικό σφυρί.
- 7 - Γάντζος.
- 8 - Εξαγωνικό παξιμάδι.
- 9 - Κυλινδρικό παξιμάδι.
- 10 - Πλάκα ορθής γωνίας.
- 11 - Σωλήνας με πεπλατυσμένο άκρο.
- 12 - Εξαγωνικό παξιμάδι.
- 13 - Γάντζος.
- 14 - Εξαγωνικό παξιμάδι.
- 15 - Σύνδεσμος.
- 16 - Γάντζος.
- 17 - Διπλός σύνδεσμος.
- 18 - Γάντζος.

3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΣΦΥΡΟΥ EXTRACTOR ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ Ή ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

Η ΚΑΛΗ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ, ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΝΔΕΙΚΝΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΠΑΡΑΡΑΦΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΥΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

3.1 ΘΕΣΗ σε λειτουργία

ΠΡΟΣΟΧΗ! Το εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως συσκευή ή αξεσουάρ για την ανύψωση φορτίων ή/και ατόμων.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη γενική κατάσταση του εργαλείου. Εάν κάποιο εξάρτημα έχει φθαρεί ή καταστραφεί, αντικαταστήστε το αμέσως.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτροφόρο εξοπλισμό καθώς το εργαλείο δεν είναι μονωμένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου κ.λπ., τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο εάν καταστραφούν από τη χρήση του σφυροδράκου.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Σιγουρέψου ότι:

- παρέχεται ένας μεγάλος λειτουργικός χώρος χωρίς εμπόδια γύρω από τον χώρο εργασίας.
- Αποτρέπεται η ελεύθερη πρόσβαση στον χώρο εργασίας.
- υπάρχει καλός φωτισμός.
- το προς επεξεργασία τεμάχιο έχει μπλοκαριστεί καλά πριν χρησιμοποιήσετε το σφυρί εξαγωγής.

3.2 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Το εργαλείο παρέχεται αποσυναρμολογημένο και είναι σημαντικό να διαβάσετε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν το χρησιμοποιήσετε. Πριν συναρμολογήσετε το σφυρί ολισθήσης, βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα τα εξάρτηματα που περιγράφονται στο Σχ. Α.

Συναρμολογήστε τα διάφορα εξάρτηματα για κάθε χρήση βιδώνοντας

το επιλεγμένο εξάρτημα αριστερόστροφα στη συρόμενη ράβδο και, στη συνέχεια, δεξιόστροφα για να το αποσυναρμολογήσετε. Τοποθετήστε όλα τα εξάρτηματα στην παρεχόμενη θήκη μεταφοράς και φυλάξτε τα στη θήκη έτσι ώστε να μην χαθούν εξαρτήματα.

4. ΧΡΗΣΗ

Το σφυρί εξαγωγής παρέχεται σε kit που αποτελείται από γάντζους που προορίζονται για διάφορες χρήσεις. Κάθε ένα από τα αξεσουάρ που περιλαμβάνονται στο kit έχει σχεδιαστεί για μια συγκεκριμένη χρήση. Αν και οι χρήσεις διαφέρουν, τα ακόλουθα βήματα επεξεργασίας ισχύουν γενικά για όλους.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη λειτουργία, κρατήστε τα χέρια και τα δάχτυλά σας μακριά από το σημείο πρόσκρουσης του κρουστικού σφυριού στη λαβή της συρόμενης ράβδου.

Ανοίξτε τα φερμουάρ της θήκης και στη συνέχεια:

- 1) Στερεώστε το επιλεγμένο άγκιστρο στο άκρο με σπείρωμα του εξολκέα σφύρα.
- 2) Προσδιορίστε την περιοχή της λεπτομέρειας ή την άκρη του αντικείμενου όπου θα εισαγάγετε το επιλεγμένο άγκιστρο.
- 3) Τοποθετήστε το άγκιστρο στην άκρη του αντικείμενου που πρόκειται να τραβήξετε.
- 4) Φέρτε, ολισθαίνοντας, το σφυρί κρούσης προς το αντικείμενο που πρόκειται να τραβήξετε. Στη συνέχεια, τραβάτε με δύναμη το σφυρί που τη λαβή, χρησιμοποιώντας τη μάζα του σφυριού και την πρόσκρουση στη λαβή για να ανυψώσετε την περιοχή/τεμάχιο που υποβάλλεται σε επεξεργασία.
- 5) Επαναλάβετε το βήμα 4 έως ότου το αντικείμενο έχει αλλάξει σχήμα.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η τακτική συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από έμπειρο χειριστή. Ελέγχετε τη σωστή προσαρτηση του εξαρτήματος μετά από κάθε δραστηριότητα εργασίας και βεβαιωθείτε πάντα ότι δεν υπάρχει χαλάρωση.

Καθαρίζετε τακτικά τον εξολκέα και κατά τη φάση καθαρισμού πραγματοποιείτε πάντα οπτικό έλεγχο για να εντοπίσετε τυχόν προβλήματα που σχετίζονται με την ακεραιότητα όλων των εξαρτημάτων του.

Αφαιρέστε τη σκόνη χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Διατηρήστε τη λαβή καθαρή και απαλλαγμένη από ίχνη λαδιού.

Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά, απορροπantικά ή διάφορους διαλύτες, μπορεί να βλάψετε ανεπανόρθωτα το εργαλείο.

Για συνεχή και πολύ συχνή χρήση, είναι σημαντικό να γίνεται συντήρηση μετά από κάθε χρήση, ενώ εάν χρησιμοποιείται με χαμηλή ή πολύ χαμηλή συχνότητα, η συντήρηση πρέπει να γίνεται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Ελέγχετε πάντα τον εξολκέα για σπασίματα, παραμορφώσεις, ρωγμές, κάμψη, σύνθλιψη, φθορά και διάβρωση.

Καταγράφετε πάντα τους ελέγχους που πραγματοποιούνται και τυχόν επισκευές.

Οι παρεμβάσεις σχετικά με τη λειτουργικότητα, εάν δεν εξαρτώνται από τη συνήθη συντήρηση του απορροφητήρα, πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, επικοινωνώντας με το σχετικό εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευές.

6. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, προχωρήστε σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.

Όταν το εργαλείο δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο ή επισκευάσιμο, μεταφερτέ το και τη συσκευασία του σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση.

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI



ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ACEST INSTRUMENT, CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

KIT CIOOC EXTRACTOR 6 KG.

Notă: Termenul „ciocan extractor” va fi folosit în textul următor.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Ciocanul extractor vă permite să extrageți adâncituri și deformări majore de pe cadru, aripi și alte părți ale caroseriei prin utilizarea cârligelor specifice, în funcție de caz.

2. DESCRIEREA EXTRACTORULUI ȘI A ACCESORIILOR (Fig. A)

- 1 - Capac din cauciuc.
- 2 - Cârlig.
- 3 - Cârlig.
- 4 - Tija de culisare.
- 5 - Cârlig.
- 6 - Ciocan de impact.
- 7 - Cârlig.
- 8 - Piuliță hexagonală.
- 9 - Piuliță cilindrică.
- 10 - Placă cu unghi drept.
- 11 - Conductă cu capătul turrit.
- 12 - Piuliță hexagonală.
- 13 - Cârlig.
- 14 - Piuliță hexagonală.
- 15 - Conector.
- 16 - Cârlig.
- 17 - Conector dublu.
- 18 - Cârlig.

3. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! EFECTUAȚI TOATE OPERAȚIILE DE PREGĂTIRE A CIOCANULUI DE EXTRACTOR CU PERSONAL EXPERT SAU CALIFICAT.

FUNCȚIONARE BUNĂ ȘI SIGURĂ A ACESTUI INSTRUMENT ESTE SUZĂ MONTĂRII CORECTE A ACCESORIILOR, REGLĂRIILOR INDICATE DUPĂ ACEST PARAGRAF ȘI INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ DATE ÎN ACEST MANUAL.

3.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIE

ATENȚIE! unealta nu trebuie folosită ca dispozitiv sau accesoriu pentru ridicarea sarcinilor și/sau a persoanelor.

ATENȚIE! Înainte de fiecare utilizare, verificați starea generală a instrumentului. Dacă vreo componentă este uzată sau deteriorată, înlocuiți-o imediat.

ATENȚIE! Evitați contactul cu echipamentele sub tensiune, deoarece unealta nu este izolată.

ATENȚIE! Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care ar putea cauza pericol dacă sunt deteriorate prin utilizarea extractorului de ciocan.

ATENȚIE! Asigura-te ca:

- în jurul zonei de lucru este prevăzută o zonă operațională mare, fără impedimente.
- este împiedicat accesul liber în zona de lucru .
- există iluminare bună.
- piesa de tratat este bine blocată înainte de a utiliza ciocanul extractor.

3.2 MONTAJ

Instrumentul este livrat dezasamblat și este important să citiți întregul manual înainte de a-l folosi. Înainte de a asambla ciocanul culisant, asigurați-vă că toate piesele descrise în Fig. A sunt prezente. Asamblați diferitele accesorii pentru fiecare utilizare înșurubând accesoriiul ales în sens invers acelor de ceasornic pe tija de glisare și apoi în sensul acelor de ceasornic pentru a-l dezasambla. Puneți toate piesele în cutia de transport furnizată și depozitați-le în carcasă, astfel încât să nu se piardă piese.

4. UTILIZARE

Ciocanul extractor este furnizat într-un kit format din cârlige destinate diverselor utilizări. Fiecare dintre accesoriiile incluse în kit a fost proiectat pentru o utilizare specifică. Deși utilizările diferă, următorii pași de procesare sunt, în general, aplicabili tuturor.

ATENȚIE! În timpul funcționării, țineți mâinile și degetele departe de punctul de impact al ciocanului de impact pe mânerul tije de culisare.

Deschideți fermoarele carcasei apoi:

- 1) Atașați cârligul ales la capătul filetat al extractorului de ciocan.
- 2) Identificați zona detaliului sau marginea obiectului în care veți introduce cârligul selectat.
- 3) Așezați cârligul pe marginea obiectului de tras.
- 4) Aduceți, prin alunecare, ciocanul de impact spre obiectul de tras. Apoi greblați cu forță ciocanul spre mâner, folosind masa ciocanului și impactul asupra mânerului pentru a ridica zona/piesa de tratat.
- 5) Repetați pasul 4 până când obiectul a fost remodelat.

5. ÎNTREȚINERE

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de un operator expert.

Verificați atașarea corectă a accesoriului după fiecare activitate de lucru și asigurați-vă întotdeauna că nu există slăbiri.

Curățați extractorul în mod regulat și în timpul fazei de curățare efectuați întotdeauna o verificare vizuală pentru a detecta orice probleme legate de integritatea tuturor părților sale.

Îndepărtați praful folosind o cârpă sau o perie cu peri moi.

Păstrați mânerul curat și fără urme de ulei.

Nu folosiți lichide inflamabile, detergenți sau diferiți solvenți, puteți deteriora iremediabil unealta.

Pentru utilizare continuă și foarte frecventă este important să se efectueze întreținerea după fiecare utilizare, în timp ce dacă este utilizat cu frecvență mică sau foarte mică, întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la 6 luni.

Verificați întotdeauna extractorul pentru rupturi, deformări, fisuri, îndoire, strivire, uzură și coroziune.

Înregistrați întotdeauna verificările efectuate și eventualele reparații.

Intervențiile referitoare la funcționalitate, dacă nu depind de întreținerea obișnuită a extractorului, trebuie efectuate exclusiv de personal specializat, contactând centrul de reparații autorizat corespunzător.

6. ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul inconjurător procedați conform legilor în vigoare în țara în care vă aflați.

Când unealta nu mai poate fi utilizată sau reparabilă, duceți-i și ambalajul său la un punct de colectare pentru reciclare.

BRUKSANVISNING



UPPMÄRKSAMHET! INNAN DU ANVÄNDER DETTA VERKTYG, LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANT!

EXTRACTOR HAMMER KIT 6 KG.

Obs: Termen "extraktionshammare" kommer att användas i följande text.

1. INTRODUKTION OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Extraktionshammaren gör att du kan dra ut stora bucklor och deformationer på ramen, fendrar och andra delar av karossen genom att använda specifika krokår, beroende på fallet.

2. BESKRIVNING AV EXTRAKTORN OCH TILLBEHÖR (Fig. A)

- 1 - Gummiöverdrag.
- 2 - Krok.
- 3 - Krok.
- 4 - Glidstång.
- 5 - Krok.
- 6 - Slaghammare.
- 7 - Krok.
- 8 - Sexkantsmutter.
- 9 - Cylindrisk mutter.
- 10 - Rättvinklad platta.
- 11 - Rör med tillplattad ände.
- 12 - Sexkantsmutter.
- 13 - Krok.
- 14 - Sexkantsmutter.
- 15 - Anslutning.
- 16 - Krok.
- 17 - Dubbelkontakt.
- 18 - Krok.

3. INSTALLATION OCH SÄKERHET



VARNING! UTFÖR ALLA FÖRBEREDELSE AV EXTRAKTORHAMMAREN MED EXPERT ELLER KVALIFICERAD PERSONAL.

DEN GOD SÄKRA ANVÄNDNINGEN AV DETTA VERKTYG ÄR UNDERFÖRANDE AV KORREKT MONTERING AV TILLBEHÖREN, DE JUSTERINGAR SOM ANGES EFTER DENNA PARAGRAF OCH SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA SOM GES I DENNA MANUAL.

3.1 Idrifttagning



UPPMÄRKSAMHET! Verktøget får inte användas som anordning eller tillbehör för att lyfta laster och/eller personer.



UPPMÄRKSAMHET! Kontrollera verktygets allmänna skick före varje användning. Om någon komponent är sliten eller skadad, byt ut den omedelbart.



UPPMÄRKSAMHET! Undvik kontakt med spänningsförande utrustning eftersom verktyget inte är isolerat.



UPPMÄRKSAMHET! Se till att det inte finns några elektriska kablar, gasledningår etc. som kan orsaka fara om de skadas genom användning av hammarutdragaren.



UPPMÄRKSAMHET! Se till att:

- ett stort operativt område fritt från hinder finns runt arbetsområdet.
- fri tillgång till arbetsområdet förhindras.
- det är bra belysning.
- det stycke som ska behandlas är ordentligt blockerat innan utdragshammaren används.

3.2 MONTERING

Verktøget levereras demonterat och det är viktigt att läsa hela manualen innan du använder den. Innan du monterar glidhammaren, se till att alla delar som beskrivs i Fig. A finns med.

Montera de olika tillbehören för varje användning genom att skruva det valda tillbehöret moturs på glidstången och sedan medurs för att demontera det. Lägg alla delar i den medföljande transportväskan och förvara dem i väskan så att inga delar går förlorade.

4. ANVÄNDNING

Utdragshammaren levereras i en sats bestående av krokår avsedda för olika användningsområden. Vart och ett av tillbehören som ingår i satsen har designats för en specifik användning. Även om användningarna skiljer sig, är följande bearbetningssteg generellt tillämpliga på alla.



UPPMÄRKSAMHET! Under drift, håll händer och fingrar borta från slagpunkten för slaghammaren på handtaget på glidstången.

Öppna dragkedjorna på fodralet sedan:

- 1) Fäst den valda krokan på den gängade änden av hammarutdragaren.
- 2) Identifiera detaljområdet eller kanten på objektet där du ska infoga den valda krokan.
- 3) Placera krokan på kanten av föremålet som ska dras.
- 4) För slaghammaren genom att skjuta mot det föremål som ska dras. Du krattar sedan hammaren med kraft mot handtaget, med hjälp av hammarens massa och stöten på handtaget för att höja området/ biten som behandlas.
- 5) Upprepa steg 4 tills objektet har omformats.

5. UNDERHÅLL

Rutinunderhåll kan utföras av en sakkunnig operatör.

Kontrollera att tillbehöret är korrekt fäst efter varje arbetsaktivitet och se alltid till att det inte lossnar.

Rengör extraktorn regelbundet och utför alltid en visuell kontroll under rengöringsfasen för att upptäcka eventuella problem som rör integriteten hos alla dess delar.

Ta bort damm med en trasa eller mjuk borste.

Håll handtaget rent och fritt från spår av olja.

Använd inte brandfarliga vätskor, rengöringsmedel eller olika lösningsmedel, du kan skada verktyget irreparabelt.

För kontinuerlig och mycket frekvent användning är det viktigt att utföra underhåll efter varje användning, medan om det används med låg eller mycket låg frekvens ska underhåll utföras minst var 6:e månad.

Kontrollera alltid utsugaren för brott, deformationer, sprickor, böjning, krossning, slitage och korrosion.

Anteckna alltid utförda kontroller och eventuella reparationer.

Funktionsåtgärder, om de inte är beroende av ordinarie underhåll av utsugaren, måste utföras utslutande av specialiserad personal, som kontaktar relevant auktoriserad reparationsverkstad.

6. AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön, fortsätt enligt gällande lagar i det land där du befinner dig.

När verktyget inte längre kan användas eller repareras, ta det och dess förpackning till en insamlingsplats för återvinning.

NÁVOD K POUŽITÍ


POZORNOST! PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!
SADA VYSAVACÍHO KLADIVA 6 KG.

Poznámka: V následujícím textu bude používán termín „vytahovací kladivo“.

1. ÚVOD A OBECNÝ POPIS

Vytahovací kladivo umožňuje v závislosti na případě pomocí speciálních háků vytáhnout velké promáčkliny a deformace na rámu, blatníků a dalších částech karoserie.

2. POPIS ODSAVAČE A PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. A)

- 1 - Gumový kryt.
- 2 - Háček.
- 3 - Háček.
- 4 - Posuvná tyč.
- 5 - Háček.
- 6 - Nárazové kladivo.
- 7 - Háček.
- 8 - Šestihranná matice.
- 9 - Válcová matice.
- 10 - Pravoúhlá deska.
- 11 - Trubka se zploštělým koncem.
- 12 - Šestihranná matice.
- 13 - Háček.
- 14 - Šestihranná matice.
- 15 - Konektor.
- 16 - Háček.
- 17 - Dvojíty konektor.
- 18 - Háček.

3. INSTALACE A BEZPEČNOST

VAROVÁNÍ! VŠECHNY PŘÍPRAVNÉ OPERACE VYSAVACÍHO KLADIVA PROVÁDĚJTE S ODBORNÍKEM NEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM.

DOBŘÍ BEZPEČNÝ OBSLUHA TOHOTO NÁŘADÍ PODMÍNÁ SPRÁVNOU MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ, ÚPRAVY UVEDENÉ ZA TÍMTO ODSTAVCEM A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY UVEDENÉ V TOMTO NÁVODU.

3.1 UVEDENÍ DO PROVOZU


POZORNOST! nářadí se nesmí používat jako zařízení nebo příslušenství pro zvedání břemen a/nebo osob.



POZORNOST! Před každým použitím zkontrolujte celkový stav nářadí. Pokud je některá součást opotřebovaná nebo poškozená, okamžitě ji vyměňte.



POZORNOST! Vyhnete se kontaktu se zařízením pod napětím, protože nástroj není izolován.



POZORNOST! Ujistěte se, že zde nejsou žádné elektrické kabely, plynové potrubí atd., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by byly poškozeny používáním vytahovávku.



POZORNOST! Ujistit se, že:

- Kolem pracovního prostoru je zajištěna velká pracovní plocha bez překážek.
- je zabráněno volnému přístupu do pracovního prostoru .
- je dobré osvětlení.
- před použitím vytahovacího kladiva je ošetřovaný kus bezpečně zablokovan.

3.2 MONTÁŽ

Nářadí je dodáváno v demontu a před použitím je důležité si přečíst celý návod. Před sestavením posuvného kladiva se ujistěte, že jsou k dispozici všechny díly popsané na obr. A.

Sestavte různé příslušenství pro každé použití našroubováním vybraného příslušenství proti směru hodinových ručiček na posuvnou tyč a poté po směru hodinových ručiček, abyste jej rozebrali. Všechny díly umístěte do dodaného přepravního kufříku a uložte je do kufříku, aby se žádné díly

neztratily.

4. POUŽÍVEJTE

Vytahovací kladivo je dodáváno v sadě složené z háčků určených pro různá použití. Každé příslušenství obsažené v sadě bylo navrženo pro specifické použití. Ačkoli se použití liší, následující kroky zpracování jsou obecně použitelné pro všechny.



POZORNOST! Během provozu držte ruce a prsty mimo místo dopadu úderového kladiva na rukojeť posuvné tyče.

Otevřete zipy pouzdra a poté:

- 1) Připevněte vybraný hák na závitový konec vytahovávku kladívka.
- 2) Určete oblast detailu nebo okraj objektu, kam vložíte vybraný háček.
- 3) Umístěte háček na okraj předmětu, který chcete vytáhnout.
- 4) Posunutím přiveďte úderové kladivo k předmětu, který má být tažen. Poté silou kladiva hrabete směrem k rukojeti, pomocí hmoty kladiva a nárazu na rukojeť zvednete ošetřovanou oblast/kus.
- 5) Opakujte krok 4, dokud nebude objekt přetvářen.

5. ÚDRŽBA

Běžnou údržbu může provádět odborný operátor.

Po každé pracovní činnosti zkontrolujte správné uchycení příslušenství a vždy se ujistěte, že nedochází k uvolnění.

Odsavač pravidelně čistěte a během fáze čištění vždy provádějte vizuální kontrolu, abyste odhalili případné problémy týkající se neporušenosti všech jeho částí.

Prach odstraňte hadříkem nebo kartáčem s měkkými štětini.

Udržujte rukojeť čistou a bez stop oleje.

Nepoužívejte hoflavé kapaliny, saponáty nebo různá rozpouštědla, mohli byste nářadí nenávratně poškodit.

Pro nepřetržitě a velmi časté používání je důležité provádět údržbu po každém použití, zatímco pokud se používá s nízkou nebo velmi nízkou frekvencí, musí být údržba prováděna alespoň každých 6 měsíců.

Vždy zkontrolujte vytahovač, zda není zlomený, deformovaný, prasklý, ohýbaný, rozdrčený, opotřebovaný a koroze.

Provedené kontroly a případné opravy vždy zaznamenejte.

Zásahy týkající se funkčnosti, pokud nejsou závislé na běžné údržbě odsavače, musí provádět výhradně specializovaný personál s kontaktovaním příslušného autorizovaného opravárenského střediska.

6. LIKVIDACE

V zájmu ochrany životního prostředí postupujte podle zákonů platných v zemi, ve které se nacházíte.

Když už nářadí není použitelné nebo opravitelné, odneseť je a jeho obal na sběrné místo k recyklaci.

PRIRUČNIK S UPUTAMA



PAŽNJA! PRIJE KORIŠTENJA OVOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA UPORABU!

KOMPLET ČEKIČA ZA VAĐENJE 6 KG.

Napomena: U daljnjem tekstu koristit će se izraz "čekić za izvlačenje".

1. UVOD I OPĆI OPIS

Čekić za izvlačenje omogućuje vam izvlačenje većih udubljenja i deformacija na okviru, branicima i drugim dijelovima karoserije pomoću posebnih kuka, ovisno o slučaju.

2. OPIS EKSTRAKTORA I DODATNE OPREME (SI. A)

- 1 - Gumeni poklopac.
- 2 - kuka.
- 3 - Kuka.
- 4 - Klizna šipka.
- 5 - Kuka.
- 6 - Udarni čekić.
- 7 - Kuka.
- 8 - Šesterokutna matica.
- 9 - Cilindrična matica.
- 10 - Ploča pod pravim kutom.
- 11 - Cijev sa sploštenim krajem.
- 12 - Šesterokutna matica.
- 13 - Kuka.
- 14 - Šesterokutna matica.
- 15 - Priključak.
- 16 - Kuka.
- 17 - Dvostruki priključak.
- 18 - Kuka.

3. INSTALACIJA I SIGURNOST

UPOZORENJE! PROVEDITE SVE PRIPREMNE OPERACIJE ČEKIČA ZA IZVIRANJE SA STRUČNIM ILI KVALIFICIRANIM OSOBLJEM.

DOBAR SIGURAN RAD OVOG ALATA JE PREDLOŽEN ISPRAVNOM SASTAVLJANJU DODATNE OPREME, PODEŠAVANJIMA NAZNAČENIM NAKON OVOG STAVKA I SIGURNOSNIM UPUTAMA DANIM U OVOM PRIRUČNIKU.

3.1 PUŠTANJE U RAD



PAŽNJA! alat se ne smije koristiti kao uređaj ili pribor za podizanje tereta i/ili ljudi.



PAŽNJA! Prije svake uporabe provjerite opće stanje alata. Ako je bilo koja komponenta istrošena ili oštećena, odmah je zamijenite.



PAŽNJA! Izbjegavajte kontakt s opremom pod naponom jer alat nije izoliran.



PAŽNJA! Uvjerite se da nema električnih kabela, plinskih cijevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete uporabom izvlakača čekića.



PAŽNJA! Provjerite sljedeće:

- oko radnog područja osigurano je veliko operativno područje bez prepreka.
- onemogućen je slobodan pristup radnom prostoru .
- postoji dobra rasvjeta.
- komad koji treba tretirati je sigurno blokiran prije upotrebe čekića za izvlačenje.

3.2 SASTAVLJANJE

Alat se isporučuje rastavljen i važno je pročitati cijeli priručnik prije uporabe. Prije sastavljanja kliznog čekića, provjerite jesu li prisutni svi dijelovi opisani na slici A. Sastavite različite dodatke za svaku upotrebu tako što ćete odabrani pribor zavrnuti u smjeru suprotnom od kazaljke na satu na kliznu šipku, a zatim u smjeru kazaljke na satu da biste ga rastavili. Stavite sve dijelove u isporučenu transportnu kutiju i spremite ih u kutiju tako da se nijedan dio ne izgubi.

4. UPOTREBA

Čekić za izvlačenje se isporučuje u kompletu koji se sastoji od kuka namijenjenih za različite namjene. Svaki od dodataka uključenih u komplet dizajniran je za određenu upotrebu. Iako se upotrebe razlikuju, sljedeći koraci obrade općenito su primjenjivi na sve.



PAŽNJA! Tijekom rada držite ruke i prste podalje od mjesta udara udarnog čekića na ručku na kliznoj šipki.

Zatim otvorite patentne zatvarače na kućištu:

- 1) Pričvrstite odabranu kuku na navojni kraj izvlakača čekića.
- 2) Odredite područje detalja ili rub predmeta gdje ćete umetnuti odabranu kuku.
- 3) Postavite kuku na rub predmeta koji želite povući.
- 4) Dovedite, klizanjem, udarni čekić prema objektu koji želite povući. Zatim silom zagrabite čekić prema dršci, koristeći masu čekića i udar o ručku da podignete područje/komad koji se tretira.
- 5) Ponovite korak 4 dok se objekt ne preoblikuje.

5. ODRŽAVANJE

Rutinsko održavanje može obavljati stručni operater. Provjerite pravilno pričvršćenje pribora nakon svake radne aktivnosti i uvijek provjerite da nema labavosti.

Redovito čistite ekstraktor i tijekom faze čišćenja uvijek izvršite vizualnu provjeru kako biste otkrili probleme koji se odnose na integritet svih njegovih dijelova.

Uklonite prašinu pomoću krpe ili četke s mekim čekinjama.

Držite ručku čistom i bez tragova ulja.

Nemojte koristiti zapaljive tekućine, deterdžente ili razna otapala, jer biste mogli nepopravljivo oštetiti alat.

Za kontinuiranu i vrlo čestu uporabu važno je održavanje provoditi nakon svake uporabe, dok ako se koristi s malom ili vrlo malom učestalošću održavanje je potrebno provoditi najmanje svakih 6 mjeseci.

Uvijek provjerite ima li ekstraktora lomova, deformacija, pukotina, savijanja, gnječanja, istrošenosti i korozije.

Uvijek zabilježite izvršene provjere i sve popravke.

Zahvate koji se odnose na funkcionalnost, ako ne ovise o redovnom održavanju ekstraktora, mora izvoditi isključivo specijalizirano osoblje, kontaktirajući odgovarajući ovlašteni servisni centar.

6. ODLAGANJE

Kako biste zaštitili okoliš, postupajte u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se nalazite.

Kada se alat više ne može koristiti ili popraviti, odnesite ga i njegovu ambalažu na sabirno mjesto za recikliranje.

INSTRUKCJA OBSŁUGI



UWAGA! PRZED UŻYCIEM TEGO NARZĘDZIA NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

ZESTAW MŁOTÓW WYKRAWAJĄCYCH 6 KG.

Uwaga: w poniższym tekście będzie używany termin „młot udarowy”.

1. WSTĘP I OPIS OGÓLNY

Młotek ściągający umożliwi wydobycie większych wgnieceń i deformacji na ramie, błotnikach i innych elementach karoserii za pomocą specjalnych haków, w zależności od przypadku.

2. OPIS EKSTRAKTORA I AKCESORIÓW (Rys. A)

- 1 - Gumowa osłona.
- 2 - Hak.
- 3 - Hak.
- 4 - Pręt przesuwny.
- 5 - Hak.
- 6 - Młotek udarowy.
- 7 - Hak.
- 8 - Nakrętka sześciokątna.
- 9 - Nakrętka cylindryczna.
- 10 - Płyta kątowna prawa.
- 11 - Rura ze spłaszczonym końcem.
- 12 - Nakrętka sześciokątna.
- 13 - Hak.
- 14 - Nakrętka sześciokątna.
- 15 - Złącze.
- 16 - Hak.
- 17 - Złącze podwójne.
- 18 - Hak.

3. INSTALACJA I BEZPIECZEŃSTWO



OSTRZEŻENIE! WSZYSTKIE CZYNNOŚCI PRZYGOTOWANIA MŁOTA WYKONAJ PRZEZ EKSPERTE LUB WYKWALIFIKOWANY PERSONEL.

DOBRE BEZPIECZNE DZIAŁANIE TEGO NARZĘDZIA JEST ZALEŻNE OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU AKCESORIÓW, REGULACJI WSKAZANYCH PO TYM APAGRAPIE ORAZ ZASTOSOWANIA WSKAZÓWEK BEZPIECZEŃSTWA PODANYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

3.1 URUCHOMIENIE



UWAGA! narzędzia nie wolno używać jako urządzenia lub akcesoriów do podnoszenia ładunków i/lub osób.



UWAGA! Przed każdym użyciem należy sprawdzić ogólny stan narzędzia. Jeśli jakikolwiek element jest zużyty lub uszkodzony, należy go natychmiast wymienić.



UWAGA! Unikaj kontaktu ze sprzętem pod napięciem, ponieważ narzędzie nie jest izolowane.



UWAGA! Upewnij się, że nie ma żadnych kabli elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku użycia ściągacza.



UWAGA! Upewnij się, że:

- Wokół miejsca pracy zapewniony jest duży obszar operacyjny wolny od przeszkód.
- uniemożliwila swobodny dostęp do obszaru roboczego .
- jest dobre oświetlenie.
- element przeznaczony do obróbki jest bezpiecznie zablokowany przed użyciem młotka ściągającego.

3.2 MONTAŻ

Narzędzie dostarczane jest w stanie rozłożonym i przed jego użyciem należy przeczytać całą instrukcję. Przed montażem młotka ślizgowego należy upewnić się, że znajdują się wszystkie części opisane na rys. A. Zamontuj różne akcesoria do każdego zastosowania, przykręcając wybrane akcesorium w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na drążku przesuwnym, a następnie w kierunku zgodnym z

ruchem wskazówek zegara, aby je zdemontować. Umieść wszystkie części w dostarczonej walizce transportowej i przechowuj je w walizce, aby żadna część nie została zgubiona.

4. UŻYWAJ

Młotek ściągający dostarczany jest w zestawie składającym się z haków przeznaczonych do różnych zastosowań. Każde z akcesoriów znajdujących się w zestawie zostało zaprojektowane do konkretnego zastosowania. Chociaż zastosowania są różne, poniższe etapy przetwarzania mają ogólne zastosowanie do wszystkich.



UWAGA! Podczas pracy trzymaj dłoń i palec za dala od miejsca uderzenia młotka udarowego w uchwyt na drążku przesuwnym.

Utwórz zamki etui, a następnie:

- 1) Przymocuj wybrany hak do gwintowanego końca ściągacza młotka.
- 2) Zidentyfikuj obszar detalu lub kraweź obiektu, w którym wstawisz wybrany hak.
- 3) Umieść hak na krawędzi przedmiotu, który chcesz ciągnąć.
- 4) Doprowadź młotek udarowy przesuwając go w stronę przedmiotu, który ma być ciągnięty. Następnie mocno przyciągasz młotek w kierunku rękkojeści, wykorzystując masę młotka i siłę uderzenia w rękkojeść, aby unieść obrabiany obszar/element.
- 5) Powtarzaj krok 4, aż obiekt zostanie zmieniony.

5. KONSERWACJA

Rutynową konserwację może wykonywać doświadczony operator.

Po każdej czynności roboczej należy sprawdzić prawidłowe zamocowanie osprzętu i zawsze zwracać uwagę, czy nie ma poluzowań.

Regularnie czyść ekstraktor, a podczas fazy czyszczenia zawsze przeprowadzaj kontrolę wzrokową, aby wykryć wszelkie problemy związane z integralnością wszystkich jego części.

Usuń kurz za pomocą szmatki lub szczotki z miękkim włosiem.

Utrzymuj uchwyt w czystości i wolny od śladów oleju.

Nie używaj łatwopalnych płynów, detergentów ani różnych rozpuszczalników, możesz nieodwracalnie uszkodzić narzędzie.

Przy ciągłym i bardzo częstym użytkowaniu ważne jest, aby konserwację przeprowadzić po każdym użyciu, natomiast w przypadku użytkowania z małą lub bardzo małą częstotliwością konserwację należy przeprowadzać przynajmniej co 6 miesięcy.

Zawsze sprawdzaj ekstraktor pod kątem pęknięć, odkształceń, pęknięć, zgięć, zgnieceń, zużycia i korozji.

Zawsze zapisuj przeprowadzone kontrole i wszelkie naprawy.

Interwencje związane z funkcjonalnością, jeśli nie są zależne od zwykłej konserwacji odkurzacza, mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, kontaktując się z odpowiednim autoryzowanym serwisem.

6. UTYLIZACJA

Aby chronić środowisko, postępuj zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajdujesz.

Jeżeli narzędzie nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy je wraz z opakowaniem oddać do punktu zbiórki w celu recyklingu.

(FI)

KÄYTTÖOHJE



HUOMIO! LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ!

POISTOvarasasarja 6 KG.

Huomautus: Termiä "poistovasara" käytetään seuraavassa tekstissä.

1. JOHDANTO JA YLEINEN KUVAUS

Poistovasaralla voit poistaa rungosta, lokasuojista ja muista korin osista suuria kolhuja ja muodonmuutoksia käyttämällä erityisiä koukkuja tapauksesta riippuen.

2. UUTINLAITTEEN JA LISÄVARUSTEIDEN KUVAUS (Kuva A)

- 1 - Kumikansi.
- 2 - Koukku.
- 3 - Koukku.
- 4 - Liukutanko.
- 5 - Koukku.
- 6 - Iskuvasara.
- 7 - Koukku.
- 8 - Kuusikulmamutteri.
- 9 - Sylinterimäinen mutteri.
- 10 - Suorakulmainen levy.
- 11 - Putki litistetyllä päällä.
- 12 - Kuusikulmamutteri.
- 13 - Koukku.
- 14 - Kuusikulmamutteri.
- 15 - Liitin.
- 16 - Koukku.
- 17 - Kaksiosiliitin.
- 18 - Koukku.

3. ASENNUS JA TURVALLISUUS



VAROITUS! SUORITTA A KAIKKI POISTUVASARIN VALMISTELUT ASiantuntijan tai pätevän henkilöstön kanssa.

TÄMÄN TYÖKALUN HYVÄ TURVALLINEN KÄYTTÖ ON EDellyTYKSI LISÄVARUSTEIDEN OIKEAN KOKOONTAMISEEN, TÄMÄN KAPPALEEN JÄLKEEN ilmoitettujen säättöjen ja tässä käyttöopassa annetuista TURVALLISUUSOHJEISTA.

3.1 KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMIO! työkalua ei saa käyttää välineenä tai lisävarusteena kuormien ja/tai ihmisten nostamiseen.



HUOMIO! Tarkista työkalun yleinen kunto ennen jokaista käyttöä. Jos jokin osa on kulunut tai vaurioitunut, vaihda se välittömästi.



HUOMIO! Vältä kosketusta jännitteellisiin laitteisiin, koska työkalua ei ole eristetty.



HUOMIO! Varmista, että koneessa ei ole sähkökaapeleita, kaasuputkia tms., jotka voisivat aiheuttaa vaaraa, jos ne vaurioituvat vasaranpoistolaitteen käytöstä.



HUOMIO! Varmista että:

- työalueen ympärillä on suuri esteetön toiminta-alue.
- vapaa pääsy työalueelle on estetty.
- on hyvä valaistus.
- käsiteltävä kappale lukitaan kunnolla ennen poistovasaran käyttöä.

3.2 ASENNUS

Työkalu toimitetaan purettuna, ja on tärkeää lukea koko käyttöohje ennen sen käyttöä. Varmista ennen liukuvasaran kokoamista, että kaikki kuvassa A kuvatut osat ovat mukana.

Kokoa eri lisävarusteet jokaista käyttökertaa varten ruuvaamalla valittu lisävaruste vastapäivään liukutankoon ja sitten myötäpäivään sen purkamiseksi. Aseta kaikki osat mukana toimitettuun kuljetuslaukkuun ja säilytä ne kotelossa, jotta osia ei katoa.

4. KÄYTTÄ

Poistovasara toimitetaan sarjassa, joka koostuu eri käyttötarkoituksiin tarkoitetuista koukuista. Jokainen sarjaan kuuluva lisävaruste on suunniteltu tiettyyn käyttöön. Vaikka käyttötarkoitukset vaihtelevat, seuraavat käsittelyvaiheet soveltuvat yleisesti kaikkiin.



HUOMIO! Pidä kätesi ja sormesi poissa käytön aikana iskuvasaran iskupisteestä liukutangon kahvaan.

Avaa sitten kotelon vetoketjut:

- 1) Kiinnitä valittu koukku vasaran irrottimen kierteeseen päähän.
- 2) Tunnistetaan yksityiskohdan alue tai kohteen reuna, johon asetetaan valittu koukku.
- 3) Aseta koukku vedettävän esineen reunaan.
- 4) Vie iskuvasara vedettävää kohdetta liu'uttamalla. Tämän jälkeen paina vasaraa voimakkaasti kahvaa kohti käyttämällä vasaran massaa ja iskuäädensijaan nostaaksesi käsiteltävää aluetta/kappaletta.
- 5) Toista vaihetta 4, kunnes esine on muotoiltu uudelleen.

5. HUOLTO

Rutiinihuollon voi suorittaa asiantunteva käyttäjä.

Tarkista lisävarusteen oikea kiinnitys jokaisen työskentelyn jälkeen ja varmista aina, ettei siinä ole löystymistä.

Puhdista imuri säännöllisesti ja suorita puhdistusvaiheen aikana aina silmämääräinen tarkastus havaitaksesi kaikki sen osien eheyteen liittyvät ongelmat.

Poista pöly rievulla tai pehmeällä harjalla.

Pidä kahva puhtaana ja puhtaana öljy'äämistä.

Älä käytä syttyviä nesteitä, pesuaineita tai erilaisia liuottimia, sillä voit vahingoittaa työkalua peruuttamattomasti.

Jatkuvassa ja erittäin toistuvassa käytössä on tärkeää suorittaa huolto jokaisen käytön jälkeen, kun taas jos sitä käytetään harvoin tai erittäin harvoin, huolto on suoritettava vähintään 6 kuukauden välein.

Tarkista aina imurin murtumien, muodonmuutosten, halkeamien, taipumisen, murskaantumisen, kulumisen ja korroosion varalta.

Kirjaa aina muistiin tehdyt tarkastukset ja mahdolliset korjaukset.

Toimintoon liittyvät toimenpiteet, elleivät ne ole riippuvaisia imurin tavanomaisesta huollosta, saa suorittaa yksinomaan erikoistunut henkilöstö ottamalla yhteyttä asianomaiseen valtuutettuun korjaamoon.

6. HÄVITTÄMINEN

Ympäristön suojelemiseksi toimi maassasi voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kun työkalu ei ole enää käyttökelpoinen tai korjattavissa, vie se ja sen pakkaus keräyspisteeseen kierrätystä varten.

(DA)

BRUGERVEJLEDNING



OPMÆRKSOMHED! FØR DU BRUGER DETTE VÆRKTØJ, LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELEGT!

UDSUGNINGSHAMMER SÆT 6 KG.

Bemærk: Udtrykket "udtrækshammer" vil blive brugt i den følgende tekst.

1. INTRODUKTION OG GENEREL BESKRIVELSE

Udtrækshammeren giver dig mulighed for at udvinde større buler og deformationer på rammen, fendere og andre dele af karrosseriet ved at bruge specifikke kroge, afhængigt af sagen.

2. BESKRIVELSE AF EKSTRAKTOREN OG TILBEHØR (Fig. A)

- 1 - Gummibetræk.
- 2 - Krog.
- 3 - Krog.
- 4 - Glidestang.
- 5 - Krog.
- 6 - Slaghammer.
- 7 - Krog.
- 8 - Sekskantet møtrik.
- 9 - Cylindrisk møtrik.
- 10 - Retvinklet plade.
- 11 - Rør med flad ende.
- 12 - Sekskantet møtrik.
- 13 - Krog.
- 14 - Sekskantet møtrik.
- 15 - Stik.
- 16 - Krog.
- 17 - Dobbelt stik.
- 18 - Krog.

3. INSTALLATION OG SIKKERHED

ADVARSEL! UDFØR ALLE FORBEREDELSE AF STRØHAMMEREN MED EKSPERTEN ELLER KVALIFICERET PERSONAL.

DEN GODE SIKRE FUNKTION AF DETTE VÆRKTØJ ER UNDERLAGT DEN KORREKT SAMLING AF TILBEHØRET, JUSTERINGERNE ANGIVET EFTER DETTE AFSNIT OG SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE MANUAL.

3.1 IDRIFTSÆTNING



OPMÆRKSOMHED! værktøjet må ikke bruges som anordning eller tilbehør til løft af byrder og/eller personer.



OPMÆRKSOMHED! Før hver brug skal du kontrollere værktøjets generelle tilstand. Hvis en komponent er slidt eller beskadiget, skal den omgående udskiftes.



OPMÆRKSOMHED! Undgå kontakt med strømførende udstyr, da værktøjet ikke er isoleret.



OPMÆRKSOMHED! Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasrør osv., som kan forårsage fare, hvis de bliver beskadiget ved brug af hammerudtrækkeren.



OPMÆRKSOMHED! Sørg for at:

- der er et stort operationsområde fri for hindringer omkring arbejdsområdet.
- fri adgang til arbejdsområdet forhindres.
- der er god belysning.
- det stykke, der skal behandles, er forsvarligt blokeret, før udtrækshammeren tages i brug.

3.2 MONTERING

Værktøjet leveres adskilt, og det er vigtigt at læse hele manualen før brug. Før du samler glidehammeren, skal du sikre dig, at alle dele beskrevet i Fig. A er til stede.

Saml det forskellige tilbehør til hver brug ved at skrue det valgte tilbehør mod uret på glidestangen og derefter med uret for at skille det ad. Anbring alle dele i den medfølgende transportkasse, og opbevar dem i kufferten, så ingen dele går tabt.

4. BRUG

Udtrækshammeren leveres i et sæt bestående af kroge beregnet til forskellige formål. Hvert af tilbehøret inkluderet i sættet er designet til en bestemt brug. Selvom anvendelserne er forskellige, gælder følgende behandlingstrin generelt for alle.



OPMÆRKSOMHED! Under drift skal du holde dine hænder og fingre væk fra stødpunktet for slaghammeren på håndtaget på glidestangen.

Åbn lynlåsene på etuiet og derefter:

- 1) Fastgør den valgte krog til den gevindskårne ende af hammerudtrækkeren.
- 2) Identificer området af detaljen eller kanten af objektet, hvor du vil indsætte den valgte krog.
- 3) Placer krogen på kanten af den genstand, der skal trækkes.
- 4) Før slaghammeren mod genstanden, der skal trækkes, ved at skubbe den. Du river derefter hammeren kraftigt mod håndtaget ved at bruge hammerens masse og stødet på håndtaget til at hæve området/stykket, der skal behandles.
- 5) Gentag trin 4, indtil objektet er blevet omformet.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Rutinemæssig vedligeholdelse kan udføres af en ekspert operatør. Kontroller den korrekte fastgørelse af tilbehøret efter hver arbejdsaktivitet, og sørg altid for, at der ikke løsnes.

Rengør emhætten regelmæssigt, og udfør altid en visuel kontrol under rengøringsfasen for at opdage eventuelle problemer i forbindelse med integriteten af alle dens dele.

Fjern støv med en klud eller blød børste.

Hold håndtaget rent og fri for spor af olie.

Brug ikke brændbare væsker, rengøringsmidler eller forskellige opløsningsmidler, da du kan beskadige værktøjet uopretteligt.

Ved kontinuerlig og meget hyppig brug er det vigtigt at udføre vedligeholdelse efter hver brug, mens hvis det bruges med lav eller meget lav frekvens, skal der udføres vedligeholdelse mindst hver 6. måned.

Kontroller altid emhætten for brud, deformationer, revner, bøining, knusning, slitage og korrosion.

Notér altid de udførte kontroller og eventuelle reparationer.

Indgreb vedrørende funktionalitet, hvis de ikke er afhængige af almindelig vedligeholdelse af emhætten, må udelukkende udføres af specialiseret personale, der kontakter det relevante autoriserede reparationscenter.

6. BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet skal du følge de gældende love i det land, hvor du befinder dig.

Når værktøjet ikke længere kan bruges eller repareres, skal du aflevere det og dets emballage til et indsamlingssted til genbrug.

(NO)

INSTRUKSJONSHÅNDBOK



MERK FØLGENDE! FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, LES BRUKSANVISNINGEN NØYE!

AVSLAGSHAMMERSETT 6 KG.

Merk: Begrepet "avtrekkshammer" vil bli brukt i følgende tekst.

1. INNLEDNING OG GENERELL BESKRIVELSE

Avtrekkshammeren lar deg trekke ut store bulker og deformasjoner på rammen, fendere og andre deler av karosseriet ved å bruke spesifikke kroker, avhengig av tilfellet.

2. BESKRIVELSE AV EKSTRAKTOREN OG TILBEHØR (Fig. A)

- 1 - Gummideksel.
- 2 - Krok.
- 3 - Krok.
- 4 - Skyvestang.
- 5 - Krok.
- 6 - Slaghammer.
- 7 - Krok.
- 8 - Sekskantmutter.
- 9 - Sylindrisk mutter.
- 10 - Rettvinklet plate.
- 11 - Rør med flat ende.
- 12 - Sekskantmutter.
- 13 - Krok.
- 14 - Sekskantmutter.
- 15 - Kobling.
- 16 - Krok.
- 17 - Dobbel kontakt.
- 18 - Krok.

3. INSTALLASJON OG SIKKERHET



ADVARSEL! UTFØR ALLE KLARGJØRING AV EXTRAKTOR HAMMER MED EKSPERT ELLER KVALIFISERT PERSONAL.

DEN GODE SIKRE DRIFTEN AV DETTE VERKTØYET ER UNDERLAGT RIKTIG MONTERING AV TILBEHØRET, JUSTERINGENE INDISERT ETTER DETTE AVSNITTET OG SIKKERHETSINSTRUKSJONENE GITT I DENNE HÅNDBOKEN.

3.1 Igangkjøring



MERK FØLGENDE! verktøyet må ikke brukes som en enhet eller tilbehør for løfting av last og/eller personer.



MERK FØLGENDE! Før hver bruk, sjekk den generelle tilstanden til verktøyet. Hvis en komponent er slitt eller skadet, skift den ut umiddelbart.



MERK FØLGENDE! Unngå kontakt med strømførende utstyr da verktøyet ikke er isolert.



MERK FØLGENDE! Pass på at det ikke finnes elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av hammeravtrekkeren.



MERK FØLGENDE! Sørg for at:

- et stort operasjonsområde fritt for hindringer er tilgjengelig rundt arbeidsområdet.
- fri tilgang til arbeidsområdet hindres.
- det er god belysning.
- stykket som skal behandles er forsvarlig blokkert før avtrekkshammeren tas i bruk.

3.2 MONTERING

Verktøyet leveres demontert og det er viktig å lese hele manualen før du tar den i bruk. Før du monterer glidehammeren, sørg for at alle delene beskrevet i Fig. A er tilstede.

Monter det forskjellige tilbehøret for hver bruk ved å skru det valgte tilbehøret mot klokken på glidestangen og deretter med klokken for å demontere det. Plasser alle deler i transportkofferten som følger med og oppbevar dem i kassen slik at ingen deler går tapt.

4. BRUK

Avtrekkshammeren leveres i et sett bestående av kroker beregnet for ulike bruksområder. Hvert av tilbehøret som er inkludert i settet er designet for en bestemt bruk. Selv om bruksområdene er forskjellige, gjelder følgende behandlingstrinn generelt for alle.



MERK FØLGENDE! Hold hendene og fingrene borte fra slagpunktet til slaghammeren på håndtaket på glidestangen under drift.

Åpne glidelåsene på etuiet så:

- 1) Fest den valgte kroken til den gjengede enden av hammeravtrekkeren.
- 2) Identifiser detaljområdet eller kanten av objektet der du vil sette inn den valgte kroken.
- 3) Plasser kroken på kanten av objektet som skal trekkes.
- 4) Før slaghammeren mot objektet som skal trekkes ved å skyve. Du river deretter hammeren kraftig mot håndtaket, ved å bruke massen til hammeren og støtet på håndtaket for å heve området/stykket som skal behandles.
- 5) Gjenta trinn 4 til objektet har blitt omformet.

5. VEDLIKEHOLD

Rutinemessig vedlikehold kan utføres av en ekspertoperatør.

Kontroller riktig feste av tilbehøret etter hver arbeidsaktivitet og sørg alltid for at det ikke løsner seg.

Rengjør avtrekkeren regelmessig, og utfør alltid en visuell kontroll under rengjøringsfasen for å oppdage eventuelle problemer knyttet til integriteten til alle delene.

Fjern støv med en fille eller myk børste.

Hold håndtaket rent og fritt for spor av olje.

Ikke bruk brennbare væsker, rengjøringsmidler eller forskjellige løsemidler, du kan skade verktøyet uopprettelig.

For kontinuerlig og svært hyppig bruk er det viktig å utføre vedlikehold etter hver bruk, mens dersom det brukes med lav eller svært lav frekvens skal vedlikehold utføres minst hver 6. måned.

Kontroller alltid avtrekkeren for brudd, deformasjoner, sprekker, bøyning, knusing, slitasje og korrosjon.

Registrer alltid utførte kontroller og eventuelle reparasjoner.

Inngrep knyttet til funksjonalitet, dersom det ikke er avhengig av ordinært vedlikehold av avtrekkeren, må utelukkende utføres av spesialisert personell som tar kontakt med det aktuelle autoriserte reparasjonssenteret.

6. AVHENDING

For å beskytte miljøet, fortsett i henhold til gjeldende lover i landet du befinner deg i.

Når verktøyet ikke lenger kan brukes eller repareres, ta det og emballasjen til et innsamlingssted for resirkulering.

PRIROČNIK ZA UPORABO



POZOR! PRED UPORABO TEGA ORODJA POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO!

KOMPLET KLADIVO ZA IZVLEK 6 KG.

Opomba: V naslednjem besedilu bo uporabljen izraz "izvlečno kladivo".

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Izvlečno kladivo omogoča izvlekanje večjih urdtin in deformacij na okvirju, blatnikih in drugih delih karoserije za uporabo posebnih kavljev, odvisno od primera.

2. OPIS EKSTRAKTORA IN DODATNE OPREME (slika A)

- 1 - Gumijasti pokrov.
- 2 - Kavelj.
- 3 - Kavelj.
- 4 - Drсна palica.
- 5 - Kavelj.
- 6 - Udarno kladivo.
- 7 - Kavelj.
- 8 - šestroba matica.
- 9 - Cilindrična matica.
- 10 - Plošča pod pravim kotom.
- 11 - Cev s sploščenim koncem.
- 12 - šestroba matica.
- 13 - Kavelj.
- 14 - Šestkotna matica.
- 15 - Konektor.
- 16 - Kavelj.
- 17 - Dvojni konektor.
- 18 - Kavelj.

3. NAMESTITEV IN VARNOST

OPAZORJO! IZVEDITE VSE PRIPRAVALNE OPERACIJE ZA IZVAJALNO KLADIVO S STROKOVNIM ALI USPOSOBLJENIM OSEBJEM.

DOBRO VARNO DELOVANJE TEGA ORODJA JE POGOJEVO PRAVLNI SESTAVI DODATKOV, PRILAGODITVAM, NAVEDENIM ZA TEM OSTAVKOM, IN VARNOSTNIM NAVODILOM V TEM PRIROČNIKU.

3.1 ZAGON



POZOR! orodja se ne sme uporabljati kot naprava ali pripomoček za dvigovanje bremen in/ali ljudi.



POZOR! Pred vsako uporabo preverite splošno stanje orodja. Če je katera koli komponenta obrabljena ali poškodovana, jo takoj zamenjajte.



POZOR! Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, ker orodje ni izolirano.



POZOR! Prepričajte se, da ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko povzročili nevarnost, če bi se poškodovali z uporabo kladiva.



POZOR! Poskrbi da:

- okoli delovnega območja je zagotovljeno veliko delovno območje brez ovir.
- onemogočen prost dostop do delovnega prostora.
- obstaja dobra osvetlitev.
- kos, ki ga želite obdelati, je pred uporabo kladiva varno blokiran.

3.2 SESTAVLJANJE

Orodje je dostavljeno razstavljeno in pomembno je, da pred uporabo preberete celoten priročnik. Pred sestavljanjem drsnega kladiva se prepričajte, da so prisotni vsi deli, opisani na sliki A.

Sestavite različne dodatke za vsako uporabo tako, da izbrani dodatek privijete v nasprotni smeri urinega kazalca na drsno palico in nato v smeri urinega kazalca, da ga razstavite. Vse dele položite v priložen transportni kovček in jih shranite v kovček, da ne izgubite nobenega dela.

4. UPORABA

Izvlečno kladivo je dobavljeno v kompletu, sestavljenem iz kavljev za

različne namene. Vsak od dodatkov v kompletu je zasnovan za določeno uporabo. Čeprav se uporabje razlikujejo, so naslednji koraki obdelave na splošno uporabni za vse.



POZOR! Med delovanjem držite roke in prste stran od točke udarca udarnega kladiva na ročaj na drsni palici.

Odprite zadrgre kovčka in nato:

- 1) Izbrani kavelj pritrdite na navojni konec izvleka kladiva.
- 2) Določite območje detalja ali rob predmeta, kamor boste vstavili izbrani kavelj.
- 3) Kavelj namestite na rob predmeta, ki ga želite vleči.
- 4) Z drsenjem potisnite udarno kladivo proti predmetu, ki ga želite vleči. Nato s silo zagrabite kladivo proti ročaju, pri čemer uporabite maso kladiva in udarec ročaja, da dvignete območje/kos, ki ga obdelujete.
- 5) Ponavljajte 4. korak, dokler predmet ni preoblikovan.

5. VZDRŽEVANJE

Redno vzdrževanje lahko izvaja strokovnjak.

Po vsaki delovni aktivnosti preverite pravilno pritrjenost pripomočka in se vedno prepričajte, da se ne zrahlja.

Sesalnik redno čistite in med fazo čiščenja vedno opravite vizualni pregled, da ugotovite morebitne težave v zvezi s celovitostjo vseh njegovih delov.

Odstranite prah s krpo ali krtačo z mehкими ščetinami.

Ročaj naj bo čist in brez sledi olja.

Ne uporabljajte vnetljivih tekočin, detergentov ali raznih topil, saj lahko nepopravljivo poškodujete orodje.

Pri neprekinjeni in zelo pogosti uporabi je pomembno vzdrževanje izvajati po vsaki uporabi, pri nizki ali zelo nizki frekvenci pa vzdrževanje vsaj vsakih 6 mesecev.

Vedno preverite ekstraktor glede zlomov, deformacij, razpok, upogibanja, zmečkanin, obrabe in korozije.

Vedno zabeležite opravljene preglede in vsa popravila.

Posege v zvezi s funkcionalnostjo, če niso odvisni od rednega vzdrževanja odsesovalnika, mora izvajati izključno specializirano osebo, ki se obrne na ustrezni pooblaščen servisni center.

6. ODRANJEVANJE

Za zaščito okolja postopajte v skladu z veljavnimi zakoni v državi, v kateri se nahajate.

Ko orodje ni več uporabno ali ga ni mogoče popraviti, ga skupaj z embalažo odnesite na zbirno mesto za recikliranje.

NÁVOD NA POUŽITIE



POZOR! PRED POUŽITÍM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

SADA VYSÁVACIEHO KLADIVA 6 KG.

Poznámka: V nasledujúcom texte sa bude používať výraz „vyťahovacie kladivo“.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÝ POPIS

Vyťahovacie kladivo umožňuje v závislosti od prípadu pomocou špecifických hákov odstrániť veľké preliačiny a deformácie na ráme, blatníkoch a iných častiach karosérie.

2. POPIS ODSÁVAČA A PRÍSLUŠENSTVA (obr. A)

- 1 - Gumový kryt.
- 2 - Háčik.
- 3 - Háčik.
- 4 - Posuvná tyč.
- 5 - Háčik.
- 6 - Nárazové kladivo.
- 7 - Háčik.
- 8 - Šesthranná matica.
- 9 - Valcová matica.
- 10 - Pravouhlý tanier.
- 11 - Rúra so splošteným koncom.
- 12 - Šesthranná matica.
- 13 - Háčik.
- 14 - Šesthranná matica.
- 15 - Konektor.
- 16 - Háčik.
- 17 - Dvojjitý konektor.
- 18 - Háčik.

3. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ

POZOR! VŠETKY PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE VYSÁVACIEHO KLADIACA VYKONÁVAJTE S ODBORNÍKOM ALEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM.

DOBRA BEZPEČNÁ PREVÁDZKA TOHTO NÁRADIA PODMIENA SPRÁVNEJ MONTÁŽI PRÍSLUŠENSTVA, ÚPRÁVAM UVEDENÝM V TOMTO ODSĎAVKU A BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.

3.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY



POZOR! náradie sa nesmie používať ako zariadenie alebo príslušenstvo na zdvíhanie bremien a/alebo osôb.



POZOR! Pred každým použitím skontrolujte celkový stav náradia. Ak je niektorý komponent opotrebovaný alebo poškodený, okamžite ho vymeňte.



POZOR! Zabráňte kontaktu so zariadením pod napätím, pretože náradie nie je izolované.



POZOR! Uistite sa, že sa tu nenachádzajú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri používaní vyťahovacieho kladiva.



POZOR! Uistite sa, že:

- Okolo pracovného priestoru je zabezpečená veľká prevádzková plocha bez prekážok.
- je zamedzený voľný prístup do pracovného priestoru .
- je tam dobré osvetlenie.
- pred použitím vyťahovacieho kladiva je ošetrovaný kus bezpečne zablokovaný.

3.2 MONTÁŽ

Náradie sa dodáva v demonte a pred použitím je dôležité prečítať si celý návod. Pred zostavením posuvného kladiva sa uistite, že sú k dispozícii všetky diely opísané na Obr. A.

Zložte rôzne príslušenstvo na každé použitie tak, že vybrané príslušenstvo naskrutkujete proti smeru hodinových ručičiek na posuvnú tyč a potom v smere hodinových ručičiek ho rozoberiete. Všetky diely vložte do

dodávaného prepravného kufríka a uložte ich do kufríka, aby sa žiadne diely nestratili.

4. POUŽÍVAŤ

Vyťahovacie kladivo je dodávané v súprave pozostávajúcej z hákov určených na rôzne použitie. Každé príslušenstvo obsiahnuté v súprave bolo navrhnuté na špecifické použitie. Hoci sa použitia líšia, nasledujúce kroky spracovania sú všeobecne použiteľné pre všetky.



POZOR! Počas prevádzky držte ruky a prsty mimo miesta dopadu príklepového kladiva na rukoväť a na posuvnej tyči.

Otvorte zipsy puzdra a potom:

- 1) Prípevnite vybraný hák na závitový koniec vyťahovača kladiva.
- 2) Identifikujte oblasť detailu alebo okraj objektu, kam vložte vybraný háčik.
- 3) Umiestnite hák na okraj predmetu, ktorý chcete ťahať.
- 4) Prisuňte nárazové kladivo k predmetu, ktorý chcete ťahať. Potom násilne hrabnete kladivom smerom k rukoväti, pričom pomocou hmoty kladiva a nárazu na rukoväť zdvihnete ošetrovanú oblasť/kus.
- 5) Opakujte krok 4, kým sa objekt nezmení.

5. ÚDRŽBA

Bežnú údržbu môže vykonávať odborný operátor.

Po každej pracovnej činnosti skontrolujte správne uchytenie príslušenstva a vždy sa uistite, že nedošlo k uvoľneniu.

Odsávač pravidelne čistite a počas čistiacej fázy vždy vykonávajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili prípadné problémy týkajúce sa celistvosti všetkých jeho častí.

Prach odstráňte handrou alebo kefou s mäkkými štetinami.

Udržujte rukoväť čistú a bez stôp oleja.

Nepoužívajte horľavé kvapaliny, čistiace prostriedky alebo rôzne rozpúšťadlá, mohli by ste náradie nenávratne poškodiť.

Pre nepretržité a veľmi časté používanie je dôležité vykonávať údržbu po každom použití, zatiaľ čo ak sa používa s nízkou alebo veľmi nízkou frekvenciou, údržba sa musí vykonávať aspoň každých 6 mesiacov.

Vždy skontrolujte, či odsávač nie je zlomený, deformovaný, prasknutý, ohnutý, rozdrvený, opotrebovaný a korozívny.

Vykonané kontroly a prípadné opravy si vždy zaznamenajte.

Zásahy týkajúce sa funkčnosti, ak nie sú závislé na bežnej údržbe odsávača, musí vykonávať výlučne špecializovaný personál, ktorý kontaktuje príslušné autorizované opravovne.

6. LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia postupujte podľa zákonov platných v krajine, v ktorej sa nachádzate.

Keď náradie už nie je použiteľné alebo opraviteľné, odnesť ho a jeho obal na zberné miesto na recykláciu.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ


FIGYELEM! AZ SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

KISZÚRÓ KALAPÁCS KÉSZLET 6 KG.

Megjegyzés: A következő szövegben az „elszívó kalapács” kifejezést használjuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A kihúzó kalapács lehetővé teszi a nagyobb horpadások és deformációk eltávolítását a vázon, a sárvédőn és a karosszéria egyéb részein speciális horgok segítségével, az esettől függően.

2. AZ EXTRAKTOR ÉS A TARTOZÉKOK LEÍRÁSA (A ábra)

- 1 - Gumi borítás.
- 2 - Horog.
- 3 - Horog.
- 4 - Csúszó rúd.
- 5 - Horog.
- 6 - Útőkalapács.
- 7 - Horog.
- 8 - Hatszögletű anya.
- 9 - Hengeres anya.
- 10 - Derékszögű lemez.
- 11 - Lapított végű cső.
- 12 - Hatszögletű anya.
- 13 - Horog.
- 14 - Hatszögletű anya.
- 15 - Csatlakozó.
- 16 - Horog.
- 17 - Kettős csatlakozó.
- 18 - Horog.

3. TELEPÍTÉS ÉS BIZTONSÁG


FIGYELEM! AZ EXTRAVÁTORALAPÁCS MINDEN ELŐKÉSZÍTÉSI MŰVELETÉT SZAKÉRTŐ VAGY MINŐSÍTETT SZEMÉLYZETTEL VÉGREHAJTJA EL.

A SZERSZÁM JÓ BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSE A TARTOZÉKOK HELYES ÖSSZESZERELÉSÉTŐL, A JELEN BEKEZDÉS UTÁN JELENT BEÁLLÍTÁSOKTÓL ÉS A JELEN KÉZIKÖNYVBEN ADOTT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKTÓL KÖVETKEZIK.

3.1 ÜZEMBE HELYEZÉS


FIGYELEM! a szerszámot nem szabad terhek és/vagy emberek emelésére szolgáló eszközként vagy tartozékként használni.



FIGYELEM! Minden használat előtt ellenőrizze a szerszám általános állapotát. Ha valamelyik alkatrész elhasználódott vagy sérült, azonnal cserélje ki.



FIGYELEM! Kerülje a feszültség alatt álló berendezéssel való érintkezést, mivel a szerszám nincs szigetelve.



FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy ne legyenek elektromos kábelek, gázcsovek stb., amelyek veszélyt okozhatnak, ha a kalapács elszívó használata megsérül.



FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy:

- a munkaterület körül nagy, akadálymentes működési területet kell biztosítani.
- a munkaterületre való szabad belépés megakadályozva.
- jó világítás van.
- az elszívókalapács használata előtt a kezelendő darab biztonságosan le van zárva.

3.2 ÖSSZESZERELÉS

A szerszámot szétszerelve szállítjuk, és használat előtt fontos elolvasni a teljes kézikönyvet. A csúszókalapács összeszerelése előtt győződjön meg arról, hogy az A ábrán leírt összes alkatrész megvan.

Szerelje össze a különféle tartozékokat minden használathoz úgy, hogy a kiválasztott tartozékokat az óramutató járásával ellentétes irányban a csúszórúdra csavarja, majd az óramutató járásával megegyező irányban a szétszereléshez. Helyezzen minden alkatrészt a mellékelt szállítótáskába,

és tárolja a tokban, hogy ne vesszen el alkatrész.

4. HASZNÁLAT

Az elszívó kalapácsot horgokból álló készletben szállítjuk, különféle felhasználásra. A készletben található minden tartozék meghatározott felhasználási célra készült. Bár a felhasználások eltérőek, a következő feldolgozási lépések általában mindenre vonatkoznak.



FIGYELEM! Működés közben tartsa távol kezét és ujjait a csúszórúd fogantyúján lévő útőkalapács ütközési pontjától.

Ezután nyissa ki a tok cipzárait:

- 1) Rögzítse a kiválasztott kampót a kalapácskihúzó menetes végére.
- 2) Határozza meg a részlet területét vagy az objektum szélét, ahová a kiválasztott kampót beilleszt.
- 3) Helyezze a horgot a húzandó tárgy szélére.
- 4) Csúsztatással vigye a kalapácsot a húzandó tárgy felé. Ezután a kalapácsot erőteljesen a nyél felé mozdítja, a kalapács tömegét és a nyélre gyakorolt ütést felhasználva a kezelt terület/darab felemeléséhez.
- 5) Ismétlje meg a 4. lépést, amíg az objektumot át nem formálja.

5. KARBANTARTÁS

A rendszeres karbantartást szakember végezheti.

Minden munkavégzés után ellenőrizze a tartozék megfelelő rögzítését, és mindig ellenőrizze, hogy nincs-e meglazulás.

Rendszeresen tisztítsa meg az elszívót, és a tisztítási szakaszban mindig végezzen szemrevételezést, hogy észlelje az összes alkatrész épségével kapcsolatos problémákat.

Távolítsa el a port egy ronggyal vagy puha sörtéjű kefével.

A fogantyút tartsa tisztán és olajnyomoktól mentesen.

Ne használjon gyúlékony folyadékokat, tisztítószereket vagy különféle oldószereket, mert ezzel helyrehozhatatlanul károsíthatja a szerszámot.

Folyamatos és nagyon gyakori használat esetén fontos a karbantartást minden használat után elvégezni, míg alacsony vagy nagyon alacsony gyakoriságú használat esetén legalább 6 havonta el kell végezni a karbantartást.

Mindig ellenőrizze az elszívót törések, deformációk, repedések, hajlítások, zúzódsások, kopások és korróziók szempontjából.

Mindig jegyezze fel az elvégzett ellenőrzéseket és az esetleges javításokat.

A működésbeli kapcsolatos beavatkozásokat, ha nem az elszívó szokásos karbantartásaitól függenek, kizárólag erre szakosodott személyzet végezheti el, kapcsolatba lépve az illetékes márkaszervizzel.

6. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében az Ön tartózkodási helye szerinti ország hatályos törvényei szerint járjon el.

Ha a szerszám már nem használható vagy javítható, vigye el a csomagolásával együtt egy gyűjtőhelyre újrahasznosítás céljából.

INSTRUKCIJŲ VADOVAS



DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT ŠĮ ĮRANKĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

Ištraukimo Plaktukų rinkinys 6 KG.

Pastaba: šiame tekste bus vartojamas terminas „ištraukimo plaktukas“.

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Ištraukimo plaktukas leidžia pašalinti pagrindinius rėmo, sparnų ir kitų kėbulo dalių įlenkimus ir deformacijas naudojant specialius kablius, priklausomai nuo atvejo.

2. IŠTRAUKIMO IR PRIEDŲ APRAŠYMAS (A pav.)

- 1 - Guminis dangtelis.
- 2 - Kablys.
- 3 - Kablys.
- 4 - Stumdomas strypas.
- 5 - Kablys.
- 6 - Smūginis plaktukas.
- 7 - Kablys.
- 8 - šešiakampė veržlė.
- 9 - Cilindrinė veržlė.
- 10 - Stačiakampė plokštė.
- 11 - Vamzdis suplokštu galu.
- 12 - šešiakampė veržlė.
- 13 - Kablys.
- 14 - Šešiakampė veržlė.
- 15 - Jungtis.
- 16 - Kablys.
- 17 - Dvigubą jungtis.
- 18 - Kablys.

3. MONTAVIMAS IR SAUGA



ĮSPĖJIMASI! VISAS PARUOŠIAMASIS IŠTRAUKIMO PLAKTUJO OPERACIJAS ATLIKITE SU EKSPERTUOTU ARBA KALIFIKUOTU PERSONALU.

GERAI SAUGIAI ŠIO ĮRANKIO NAUDOJIMUI PRIKLAUSO TINKAMAI PRIEDAI, PO ŠIOS PAŠTRAIPUS NURODYTI REGULIAIVIMAI IR ŠIAME INSTRUKCIJA PATEIKTOS SAUGOS INSTRUKCIJOS.

3.1 PRIEDAS EKSPLOATACIJA



DĖMESIO! Įrankis negali būti naudojamas kaip įtaisas ar priedas kroviniams ir (arba) žmonėms kelti.



DĖMESIO! Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite bendrą įrankio būklę. Jei kuri nors dalis yra susidėvėjusi arba pažeista, nedelsdami ją pakeiskite.



DĖMESIO! Venkite kontakto su įtampinga įranga, nes įrankis nėra izoliuotas.



DĖMESIO! Įsitinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali sukelti pavojų, jei juos pažeistumėte naudojant plaktuko ištraukiklį.



DĖMESIO! Įsitinkinti, kad:

- aplink darbo zoną numatyta didelė darbo zona be kliūčių.
- neleidžiama laisvai patekti į darbo zoną .
- yra geras apšvietimas.
- Prieš naudojant ištraukiamąjį plaktuką, apdorojamas gabalas yra patikimai užblokuotas.

3.2 SURINKIMAS

Įrankis tiekiamas išardytas, todėl prieš naudojant svarbu perskaityti visą vadovą. Prieš montuodami slydimo plaktuką įsitinkite, kad yra visos A pav. aprašytos dalys.

Surinkite įvairius priedus kiekvienam naudojimui, prisukdami pasirinktą priedą prieš laikrodžio rodyklę ant slankiojančio strypo, o tada pagal laikrodžio rodyklę, kad jį išardytumėte. Įdėkite visas dalis į pateiktą transportavimo dėklą ir laikykite jas dėkle, kad nebūtų prarastos dalys.

4. NAUDOTI

Ištraukimo plaktukas tiekiamas komplekte, kurį sudaro įvairiems tikslams

skirti kabliukai. Kiekvienas komplekte esantis priedas buvo skirtas konkrečiam naudojimui. Nors naudojimo būdai skiriasi, šie apdorojimo etapai paprastai taikomi visiems.



DĖMESIO! Darbo metu rankas ir pirštus laikykite toliau nuo smūginio plaktuko smūgio į slydimo strypo rankeną.

Tada atidarykite dėklą užtrauktukas:

- 1) Prityrinkite pasirinktą kabliuką prie plaktuko ištraukiklio srieginio galo.
- 2) Nurodykite detalės plotą arba objekto kraštą, į kurį įspręsite pasirinktą kabliuką.
- 3) Uždėkite kabliuką ant traukiamo objekto krašto.
- 4) Stumdami smūginį plaktuką patraukite link traukiamo objekto. Tada stipriai grebkite plaktuką link rankenos, naudodami plaktuko masę ir smūgį į rankeną, kad pakeltumėte apdorojamą plotą/gabalą.
- 5) Kartokite 4 veiksmą, kol objektas bus pakeistas.

5. PRIEŽIŪRA

Įprastą techninę priežiūrą gali atlikti patyręs operatorius.

Po kiekvienos darbo veiklos patikrinkite tinkamą priedo pritvirtinimą ir visada įsitinkite, kad nėra atspalaidavimo.

Reguliariai valykite ištraukiklį, o valymo fazės metu visada atlikite vizualinę patikrą, kad aptiktumėte visas problemas, susijusias su visų jo dalių vientisumu.

Nuvalykite dulkes šluoste arba minkštų šerių šepčiu.

Laikykite rankeną švarią ir be alyvos pėdsakų.

Nenaudokite degių skysčių, ploviklių ar įvairių tirpiklių, nes galite nepataisomai sugadinti įrankį.

Nepertraukiamam ir labai dažnam naudojimui svarbu atlikti techninę priežiūrą po kiekvieno naudojimo, o jei jis naudojamas retai arba labai retai, techninė priežiūra turi būti atliekama bent kas 6 mėnesius.

Visada patikrinkite, ar ištraukiklis nėra lūžęs, deformuotas, įtrūkęs, sulenktas, nesutraikytas, nesusidėvėjęs ir ar nėra korozijos.

Visada užrašykite atliktus patikrinimus ir remontą.

Su funkcionalumu susijusias intervencijas, jei jos nepriklauso nuo įprastos ištraukiklio priežiūros, turi atlikti tik specializuoti darbuotojai, susisiekę su atitinkamu įgaliotu remonto centru.

6. IŠMETIMAS

Norėdami apsaugoti aplinką, laikykites šalyje, kurioje esate, galiojančių įstatymų.

Kai įrankio nebegalima naudoti arba taisyti, nuneškite jį ir jo pakuotę į surinkimo punktą perdirbti.

(ET)

KASUTUSJUHEND



TÄHELEPANU! ENNE SELLE TÖÖRIISTA KASUTAMIST LUGEGE KASUTUSJUHEND HOOLIKAS!

VÄLJASTUSHAAMRI KOMPLEKT 6 KG.

Märkus. Järgmises tekstis kasutatakse terminit „väljatõmbehaamer“.

1. SISSEJUHATUS JA ÜLDKIRJELDUS

Väljatõmbehaamer võimaldab eemaldada raamil, poritiibel ja muudel kere osadel suuremaid mõlke ja deformatsioone, kasutades olenevalt juhtumist spetsiaalseid konkse.

2. EKSTRAKTORI JA TARVIKUDELE KIRJELDUS (joonis A)

- 1 - Kummist kate.
- 2 - konks.
- 3 - konks.
- 4 - liugvarras.
- 5 - konks.
- 6 - Löökhaamer.
- 7 - konks.
- 8 - kuuskantmutter.
- 9 - silindriline mutter.
- 10 - täisnurga plaat.
- 11 - Toru lamedad otsaga.
- 12 - kuuskantmutter.
- 13 - konks.
- 14 - kuuskantmutter.
- 15 - pistik.
- 16 - konks.
- 17 - Topeltpistik.
- 18 - konks.

3. PAIGALDAMINE JA OHUTUS



HOIATUS! TEGEGE KÕIK VÄLJASÕIDUHAAMRI
ETTEVALMISTUSTOIMINGUD EKSPERT- VÕI
KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJAD.

SELLE TÖÖRIISTA HEA OHUTUS KASUTAMINE TOIMUB
TARVIKUTE ÕIGE KOOSTAMISE, SELLE LÕIKE JÄRÄST MÄRGITUD
REGULEERIMISEST JA KÄESOLEVAS JUHENDIS ANTUD
OHUTUSJUHISET.

3.1 Kasutuselevõtt



TÄHELEPANU! tööriista ei tohi kasutada koormate ja/või
inimeste tõstmise seadme või lisaseadmena.



TÄHELEPANU! Enne iga kasutamist kontrollige tööriista
üldist seisukorda. Kui mõni komponent on kulunud või
kahjustatud, vahetage see kohe välja.



TÄHELEPANU! Vältige kokkupuudet pingestatud
seadmetega, kuna tööriist ei ole isoleeritud.



TÄHELEPANU! Veenduge, et ei oleks elektri kaableid,
gaasitorusid jms, mis võivad haamritõmbeaadme
kasutamise tõttu kahjustada saada.



TÄHELEPANU! Veendu, et:

- tööpiirkonna ümber on ette nähtud suur takistusteta tööala.
- vaba juurdepääs tööalale on takistatud .
- on hea valgustus.
- töödeldav tükk on enne väljatõmbehaamri kasutamist kindlalt blokeeritud.

3.2 KOOSTAMINE

Tööriist tarnitakse lahtivõetuna ja enne selle kasutamist on oluline kogu kasutusjuhend läbi lugeda. Enne liughaamri kokkupanemist veenduge, et kõik joonisel A kirjeldatud osad on olemas.

Pange erinevad tarvikud igaks kasutuskorraks kokku, keerates valitud tarviku liugvardale vastupäeva ja seejärel lahtivõtmiseks päripäeva. Asetage kõik osad kaasasolevasse transpordikarpi ja hoidke neid ümbrises, et ükski osa kaotsi ei läheks.

4. KASUTAMINE

Väljatõmbehaamer tarnitakse mitmeks kasutuseks mõeldud konksudest koosneva komplektina. Kõik komplekti kuuluvad tarvikud on mõeldud konkreetseks kasutuseks. Kuigi kasutuslad on erinevad, kehtivad järgmised töötlemisetapid üldiselt kõigile.



TÄHELEPANU! Töötamise ajal hoidke oma käed ja sõrmed
lükandvarda käepideme löökhaamri löögikohast eemal.

Seejärel avage ümbrise lukud:

- 1) Kinnitage valitud konks haamritõmmise keermestatud otsa külge.
- 2) Määrake detaili ala või objekti serv, kuhu sisestate valitud konksu.
- 3) Asetage konks tõmbatava eseme servale.
- 4) Viige löökhaamer libistades tõmmatava objekti poole. Seejärel liigutage vasarat jõuliselt käepideme poole, kasutades haamri massi ja lööki käepidemele, et tõsta töödeldav ala/tükk.
- 5) Korra 4. sammu, kuni objekt on ümber kujundatud.

5. HOOLDUS

Rutiinset hooldust võib teha asjatundlik operaator.

Kontrollige tarviku õiget kinnitust pärast iga töötoimingut ja veenduge alati, et see ei oleks lahti.

Puhastage ekstraktorit regulaarselt ja puhastusfaasis tehke alati visuaalne kontroll, et tuvastada kõik selle osade teravilikkusega seotud probleemid. Eemaldage tolm lapi või pehmete harjastega harjaga.

Hoidke käepide puhas ja õljälgedeta.

Ärge kasutage kergestiühtivaid vedelikke, puhastusvahendeid ega erinevaid lahusteid, kuna võite tööriista pöördumatult kahjustada.

Pideva ja väga sagedase kasutamise korral on oluline hooldust teha pärast iga kasutuskorda, samas kui seda kasutatakse harva või väga harva, tuleb hooldust teostada vähemalt iga 6 kuu tagant.

Kontrollige alati ekstraktorit purunemiste, deformatsioonide, pragude, painde, muljumise, kulumise ja korrosiooni suhtes.

Märkige alati üles tehtud kontrollid ja kõik remonditööd.

Funktsionaalsusega seotud sekkumisi, kui need ei sõltu ekstraktori tavapärasest hooldusest, peavad tegema eranditult spetsialiseerunud töötajad, võttes ühendust vastava volitatud remondikeskusega.

6. KÕRVALDAMINE

Keskonna kaitsmiseks toimige vastavalt teie asukohariigis kehtivatele seadustele.

Kui tööriist ei ole enam kasutatav või parandatav, viige see ja selle pakend ümbertöötlemiseks kogumispunkti.

EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATĀ


UZMANĪBU! PIRMS ŠĪ RĪKA LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS ROKASGRĀMATU!

IZSŪTĒJA ĀMURU KOMPLEKTS 6 KG.

Piezīme: termins "izvilšanas āmurs" tiks lietots šajā tekstā.

1. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Izvilšanas āmurs ļauj noņemt lielus iespaidumus un deformācijas uz rāmja, spārnēm un citām virsbūves daļām, izmantojot īpašus ākus atkarībā no gadījumā.

2. IZSŪTĒJA UN PIEDERUMU APRAKSTS (A zīm.)

- 1 - Gumijas pārsegs.
- 2 - Āķis.
- 3 - Āķis.
- 4 - Bidāmais stienis.
- 5 - Āķis.
- 6 - trieciēnāmurs.
- 7 - Āķis.
- 8 - sešstūra uzgrieznis.
- 9 - cilindrisks uzgrieznis.
- 10 - taisnleņķa plāksne.
- 11 - Caurule ar saplacinātu galu.
- 12 - sešstūra uzgrieznis.
- 13 - Āķis.
- 14 - Sešstūra uzgrieznis.
- 15 - savienotājs.
- 16 - Āķis.
- 17 - Dubultais savienotājs.
- 18 - Āķis.

3. UZSTĀDĪŠANA UN DROŠĪBA

BRĪDINĀJUMS! VISAS SAGATAVOŠANAS DARBĪBAS VEIDIET IZSŪTĒJA ĀMURA AR EKSPERTU VAI KVALIFICĒTU PERSONĀLU.

ŠĪ INSTRUKCIJA LABA DROŠĀ DARBĪBA ATTIECĪBĀ UZ PAREIZĀS PIEDERUMIEMĀLĪDZĪBAS, PĒC ŠĪ PUNKTA NORĀDĪTĀJĒM pielāgojumiem UN ŠAJĀ ROKASGRĀMATĀ DOTIEM DROŠĪBAS NORĀDĪJUMIEM.

3.1. NODOŠANA KOPĀ


UZMANĪBU! instrumentu nedrīkst izmantot kā ierīci vai piederumu kravu un/vai cilvēku celšanai.



UZMANĪBU! Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet instrumenta vispārējo stāvokli. Ja kāda sastāvdaļa ir nodilusi vai bojāta, nekavējoties nomainiet to.



UZMANĪBU! Izvairieties no saskares ar spriegumaktīvu aprīkojumu, jo instruments nav izolēts.



UZMANĪBU! Pārliecinieties, vai nav elektrisko kabeļu, gāzes vadu u.c., kas var radīt briesmas, ja tos sabojā, izmantojot āmura nosūcēju.



UZMANĪBU! Pārliecinies ka:

- ap darba zonu ir nodrošināta liela darbības zona bez šķēršļiem.
- ir liegta brīva piekļuve darba zonai.
- ir labs apgaismojums.
- pirms nosūces āmura izmantošanas apstrādājamais gabals ir droši nobloķēts.

3.2. MONTĀŽA

Instruments tiek piegādāts izjauktā veidā, un pirms tā lietošanas ir svarīgi izlasīt visu rokasgrāmatu. Pirms bidāmā āmura montāžas pārliecinieties, vai ir visas A attēlā aprakstītās detaļas.

Samontējiet dažādus piederumus katrai lietošanas reizei, uzskrūvējot izvēlēto piederumu pretēji pulksteņrādītāja virzienam uz bidāmā stieņa un pēc tam pulksteņrādītāja virzienā, lai to izjauktu. Novietojiet visas detaļas komplektā iekļautajā transportēšanas koferī un uzglabājiet tās korpusā, lai nezaudētu detaļas.

4. IZMANTOT

Izvilšanas āmurs tiek piegādāts komplektā, kas sastāv no āķiem, kas paredzēti dažādiem lietojumiem. Katrs no komplektā iekļautajiem piederumiem ir paredzēts konkrētai lietošanai. Lai gan lietojumi atšķiras, tālāk norādītās apstrādes darbības parasti ir piemērojamas visiem.



UZMANĪBU! Darbības laikā turiet rokas un pirkstus tālāk no trieciēna āmura trieciēna punkta uz bidāmā stieņa rokturi.

Pēc tam atveriet korpusa rāvējslēdzējus:

- 1) Pievienojiet izvēlēto āķi āmura nosūcēja vitņotajam galam.
- 2) Nosakiet detaļas laukumu vai objekta malu, kurā ievietosiet izvēlēto āķi.
- 3) Novietojiet āķi uz velkamā priekšmeta malas.
- 4) Bidot, virziet trieciēnesveri pret velkamo objektu. Pēc tam ar spēku veiciet āmuru roktura virzienā, izmantojot āmura masu un trieciēnu pret rokturi, lai paceltu apstrādājamo laukumu/gabalu.
- 5) Atkārtojiet 4. darbību, līdz objekts ir pārveidots.

5. APKOPE

Regulāro apkopi var veikt pieredzējis operators.

Pārbaudiet piederuma pareizu stiprinājumu pēc katras darba aktivitātes un vienmēr pārliecinieties, ka nav atslābuma.

Regulāri tīriet nosūcēju un tīrīšanas fāzes laikā vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai atklātu visas problēmas, kas saistītas ar visu tā daļu integritāti. Notīriet puteklus, izmantojot lupatu vai mikstu saru suku.

Turiet rokturi tīru un bez eļļas pēdām.

Neizmantojiet viegli uzliesmojošus šķidrums, mazgāšanas līdzekļus vai dažādu šķīdinātājus, jo jūs varat neatgriezeniski sabojāt instrumentu.

Nepārtrauktai un ļoti biežai lietošanai ir svarīgi veikt apkopi pēc katras lietošanas reizes, savukārt, ja to lieto reti vai ļoti reti, apkope jāveic vismaz reizi 6 mēnešos.

Vienmēr pārbaudiet, vai nosūcējam nav lūzumu, deformāciju, plaisu, lieces, saspišanas, nodiluma un korozijas.

Vienmēr pierakstiet veiktās pārbaudes un remontdarbus.

Darbības, kas saistītas ar funkcionalitāti, ja tās nav atkarīgas no parastās nosūcēja apkopes, ir jāveic tikai specializētam personālam, sazinoties ar attiecīgo pilnvaroto remonta centru.

6. IZMEKLĒŠANA

Lai aizsargātu vidi, rīkojieties saskaņā ar likumiem, kas ir spēkā valstī, kurā atrodieties.

Kad instruments vairs nav lietojams vai remontējams, nogādājiet to un tā iepakojumu savākšanas punktā atbilstoši pārstrādei.

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ИНСТРУМЕНТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА!

ЕКСТРАКТОР ЧУК КОМПЛЕКТ 6 КГ.

Забележка: Терминът „екстракторен чук“ ще бъде използван в следващия текст.

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Екстракционният чук ви позволява да извлечете големи вдлъбнатини и деформации по рамката, калниците и други части на каросерията с помощта на специални куки, в зависимост от случая.

2. ОПИСАНИЕ НА ЕКСТРАКТОРА И АКСЕСОАРИТЕ (фиг. А)

- 1 - Гумено покритие.
- 2 - Кука.
- 3 - Кука.
- 4 - Плъзгач се прът.
- 5 - Кука.
- 6 - Ударен чук.
- 7 - Кука.
- 8 - Шестоъгълна гайка.
- 9 - Цилиндрична гайка.
- 10 - Плоча под прав ъгъл.
- 11 - Тръба със сплескан край.
- 12 - Шестоъгълна гайка.
- 13 - Кука.
- 14 - Шестоъгълна гайка.
- 15 - Конектор.
- 16 - Кука.
- 17 - Двоен конектор.
- 18 - Кука.

3. ИНСТАЛИРАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ



ВНИМАНИЕ! ИЗВЪРШВАЙТЕ ВСИЧКИ ПОДГОТОВИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ НА ЕКСТРАКТОРНИЯ ЧУК С ЕКСПЕРТ ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.

ДОБРАТА БЕЗОПАСНА РАБОТА НА ТОЗИ ИНСТРУМЕНТ Е ПРЕДМЕТ НА ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ, РЕГУЛИРАНЕТО, ПОСОЧЕНО СЛЕД ТОЗИ ПАРАГРАФ, И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ДАДЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.

3.1 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ



ВНИМАНИЕ! инструментът не трябва да се използва като устройство или аксесоар за повдигане на товари и/или хора.



ВНИМАНИЕ! Преди всяка употреба проверявайте общото състояние на инструмента. Ако някой компонент е износен или повреден, сменете го незабавно.



ВНИМАНИЕ! Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като инструментът не е изолиран.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които биха могли да причинят опасност, ако се повредят при използването на чуков екстрактор.



ВНИМАНИЕ! Уверете се, че:

- около работната зона е осигурена голяма работна зона без препятствия.
- възпрепятства се свободен достъп до работната зона.
- има добро осветление.
- парчето, което трябва да се третира, е сигурно блокирано, преди да използвате чука за извличане.

3.2 СГЛОБЯВАНЕ

Инструментът се доставя разглобен и е важно да прочетете цялото ръководство, преди да го използвате. Преди да сглобите плъзгащия чук, се уверете, че всички части, описани на Фиг. А, са налични.

Сглобете различните аксесоари за всяка употреба, като завиете избрания аксесоар обратно на часовниковата стрелка върху

плъзгащия се прът и след това по посока на часовниковата стрелка, за да го разглобите. Поставете всички части в предоставената транспортна кутия и ги съхранявайте в кутията, така че да не се губят части.

4. ИЗПОЛЗВАЙТЕ

Екстракционният чук се доставя в комплект, състоящ се от куки, предназначени за различни приложения. Всеки от аксесоарите, включени в комплекта, е проектиран за конкретна употреба. Въпреки че използвате се различават, следните стъпки на обработка обикновено са приложими за всички.



ВНИМАНИЕ! По време на работа дръжте ръцете и пръстите си далеч от точката на удара на ударния чук върху дръжката на плъзгащия се прът.

Отворете циповете на кутията, след което:

- 1) Прикрепете избраната кука към края с резба на чуковия екстрактор.
- 2) Определете областта на детайла или ръба на обекта, където ще вмъкнете избраната кука.
- 3) Поставете куката на ръба на обекта, който ще теглите.
- 4) Доведете чрез плъзгане ударния чук към обекта, който ще теглите. След това натискате със сила чука към дръжката, като използвате масата на чука и удара върху дръжката, за да повдигнете третиранията зона/част.
- 5) Повторете стъпка 4, докато обектът бъде променен.

5. ПОДДРЪЖКА

Рутинната поддръжка може да се извършва от опитен оператор.

Проверявайте правилното закрепване на аксесоара след всяка работна дейност и винаги се уверявайте, че няма разхлабване.

Почиствайте редовно аспиратора и по време на фазата на почистване винаги извършвайте визуална проверка, за да откриете всякакви проблеми, свързани с целостта на всички негови части.

Отстранете праха с парцал или четка с мек косъм.

Поддържайте дръжката чиста и без следи от масло.

Не използвайте запалими течности, почистващи препарати или различни разтворители, можете неправилно да повредите инструмента.

При продължителна и много честа употреба е важно да се извършва поддръжка след всяка употреба, докато ако се използва с ниска или много ниска честота, поддръжката трябва да се извършва поне на всеки 6 месеца.

Винаги проверявайте екстрактора за счупвания, деформации, пукнатини, огъване, смачкване, износване и корозия.

Винаги записвайте извършените проверки и всички ремонти.

Интервенциите, свързани с функционалността, ако не зависят от обичайната поддръжка на аспиратора, трябва да се извършват изключително от специализиран персонал, който се свързва със съответния оторизиран сервизен център.

6. ИЗВЪРЯНЕ

За да защитите околната среда, действайте според действащите закони в страната, в която се намирате.

Когато инструментът вече не може да се използва или ремонтира, занесете го и опаковката му в събирателен пункт за рециклиране.

TALİMAT KILAVUZU


DİKKAT! BU ARACI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN!

ÇIKARICI ÇEKİÇ KİTİ 6 KG.

Not: Aşağıdaki metinde "çıkarcı çekici" terimi kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL AÇIKLAMA

Çekiç, duruma bağlı olarak özel kancalar kullanarak şasi, çamurluklar ve karoserin diğer kısımlarındaki büyük güçlükleri ve deformasyonları çıkarmaya olanak tanır.

2. ÇIKARICI VE AKSESUARLARIN TANIMI (Şekil A)

- 1 - Lastik kapak.
- 2 - Kanca.
- 3 - Kanca.
- 4 - Kayar çubuk.
- 5 - Kanca.
- 6 - Darbeli çekiç.
- 7 - Kanca.
- 8 - Altıgen somun.
- 9 - Silindirik somun.
- 10 - Dik açılı plaka.
- 11 - Ucu düzleştirilmiş boru.
- 12 - Altıgen somun.
- 13 - Kanca.
- 14 - Altıgen somun.
- 15 - Konektör.
- 16 - Kanca.
- 17 - Çift konektör.
- 18 - Kanca.

3. KURULUM VE GÜVENLİK


UYARI! ÇEKİCİNİN TÜM HAZIRLIK İŞLEMLERİNİ UZMAN VEYA NİTELİKLİ PERSONELLE YAPIN.

BU ALETİN İYİ GÜVENLİ ÇALIŞMASI, AKSESUARLARIN DOĞRU MONTAJINA, BU PARAGRAFTAN SONRA BELİRTİLEN AYARLARIN VE BU KILAVUZDA VERİLEN GÜVENLİK TALİMATLARINA BAĞLIDIR.

3.1 DEVREYE ALMA


DİKKAT! alet, yükleri ve/veya insanları kaldırmak için bir cihaz veya aksesuar olarak kullanılmamalıdır.



DİKKAT! Her kullanımdan önce aletin genel durumunu kontrol edin. Herhangi bir bileşen aşınmış veya hasar görmüşse derhal değiştirin.



DİKKAT! Alet yalıtılmadığından, gerilim taşıyan ekipmanlarla temastan kaçınin.



DİKKAT! Çekiç çıkarıcının kullanımından dolayı zarar görmesi durumunda tehlike yaratabilecek elektrik kabloları, gaz boruları vb. bulunmadığından emin olun.



DİKKAT! Emin olun:

- Çalışma alanının çevresinde engellerden arındırılmış geniş bir çalışma alanı sağlanmıştır.
- Çalışma alanına serbest erişim engellenir .
- iyi bir aydınlatma var.
- işlenecek parça, çekiç kullanılmadan önce güvenli bir şekilde bloke edilir.

3.2 MONTAJ

Alet demonte olarak teslim edilir ve kullanmadan önce kılavuzun tamamının okunması önemlidir. Kayar çekici monte etmeden önce Şekil A'da açıklanan tüm parçaların mevcut olduğundan emin olun.

Seçilen aksesuarı saat yönünün tersine kayar çubuğa vidalayarak ve ardından saat yönünde çevirerek her kullanım için çeşitli aksesuarları birleştirin. Tüm parçaları verilen taşıma çantasına yerleştirin ve hiçbir parçanın kaybolmaması için kutuda saklayın.

4. KULLANIM

Çekiç, çeşitli kullanımlara yönelik kancalardan oluşan bir kit içerisinde sağlanır. Kit içerisinde yer alan aksesuarların her biri belirli bir kullanım için tasarlanmıştır. Kullanım alanları farklılık gösterse de aşağıdaki işlem adımları genel olarak hepsine uygulanabilir.



DİKKAT! Çalışma sırasında ellerinizi ve parmaklarınızı, darbeli çekicinin kayar çubuk üzerindeki sapa çarptığı noktadan uzak tutun.

Ardından çantanın fermuarlarını açın:

- 1) Seçilen kancayı çekiç çıkarıcının dışı ucuna takın.
- 2) Seçilen kancayı takacağınız detay alanını veya nesnenin kenarını belirleyin .
- 3) Kancayı çekilecek nesnenin kenarına yerleştirin.
- 4) Darbe çekicini kaydırarak çekilecek nesneye doğru getirin. Daha sonra, tedavi edilen alanı/parçayı kaldırmak için çekicinin kütlesini ve sap üzerindeki etkiyi kullanarak çekici sapa doğru güçlü bir şekilde tırmıklayın.
- 5) Nesne yeniden şekillendirilene kadar 4. adımı tekrarlayın.

5. BAKIM

Rutin bakımlar uzman bir operatör tarafından yapılabilir.

Her iş faaliyetinden sonra aksesuarın doğru şekilde takıldığını kontrol edin ve daima gevşeme olmadığından emin olun.

Çıkarcıyı düzenli olarak temizleyin ve temizleme aşamasında tüm parçalarının bütünlüğüyle ilgili sorunları tespit etmek için daima görsel bir kontrol yapın.

Bir bez veya yumuşak kılı fırça kullanarak tozu temizleyin.

Sapı temiz ve yağ izlerinden arındırılmış tutun.

Yanıcı sıvılar, deterjanlar veya çeşitli solventler kullanmayın; alete onarılamaz şekilde zarar verebilirsiniz.

Sürekli ve çok sık kullanım için her kullanımdan sonra bakım yapılması önemli iken, düşük veya çok düşük sıklıkta kullanılması halinde en az 6 ayda bir bakım yapılması gerekmektedir.

Aspiratörü daima kırılma, deformasyon, çatlak, bükülme, ezilme, aşınma ve korozyon açısından kontrol edin.

Yapılan kontrolleri ve onarımları daima kaydedin.

Aspiratörün olağan bakımına bağlı olmadığı takdirde işlevselliğe ilişkin müdahaleler, yalnızca uzman personel tarafından, ilgili yetkili onarım merkeziyle iletişime geçilerek gerçekleştirilmelidir.

6. İmha

Çevreyi korumak için bulunduğuunuz ülkede yürürlükte olan yasalara uygun hareket edin.

Alet artık kullanılmayacak veya onarılamaz duruma geldiğinde, aleti ve ambalajını geri dönüşüm için bir toplama noktasına götürün.



انتباه! قبل استخدام هذه الأداة، اقرأ دليل التعليمات بعناية!

مطرقة الاستخلاص 6 كحمر.

ملحوظة: سيتم استخدام مصطلح "مطرقة الاستخلاص" في النص التالي.

1. مقدمة ووصف عام

تسمح لك مطرقة الاستخراج بإزالة الخدوش والشوّهات الكبيرة على الإطار والرفارف وأجزاء أخرى من هيكل السيارة باستخدام خطافات محددة، حسب الحالة.

2. وصف المستخرج والملحقات (الشكل A)

- 1 - غطاء مطاطي .
- 2 - هوك.
- 3 - هوك.
- 4 - قضيب مزلق.
- 5 - هوك.
- 6 - المطرقة الصدمية .
- 7 - هوك.
- 8 - الجوز السداسي.
- 9 - الجوز السطواني.
- 10 - لوحة الزاوية اليمنى.
- 11 - الأنابيب ذات النهاية المسطحة.
- 12 - الجوز السداسي.
- 13 - هوك.
- 14 - الجوز السداسي.
- 15 - موصل.
- 16 - هوك.
- 17 - موصل مزدوج.
- 18 - هوك.

3. التثبيت والسلامة



تحذير! قم بتنفيذ جميع عمليات التحضير لمطرقة الاستخلاص بمساعدة الخبراء أو الموظفين المؤهلين.

يخضع التشغيل الآمن والجدد لهذه الأداة إلى التجميع الصحيح للملحقات، والتعديلات الموضحة بعد هذه الفقرة وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

1.3 التكيف



انتباه! يجب عدم استخدام الأداة كجهاز أو ملحق لرفع الأحمال وأو الأشخاص.



انتباه! قبل كل استخدام، تحقق من الحالة العامة للأداة. في حالة تعرض أي مكون للتآكل أو التلف، استبدله على الفور.



انتباه! تجنب ملامسة المعدات الحية لأن الأداة غير معزولة.



انتباه! تأكد من عدم وجود أي كابلات كهربائية أو أنابيب غاز أو غيرها، والتي قد تسبب خطأً في حالة تلفها نتيجة استخدام شفاط المطرقة.



انتباه! تأكد من أن:

- يتم توفير منطقة تشغيلية كبيرة خالية من العوائق حول منطقة العمل.
- يمنع الدخول بحرية إلى منطقة العمل .
- يوجد إضاءة جيدة .
- يتم إغلاق القطعة المراد معالجتها بشكل آمن قبل استخدام مطرقة الاستخراج.

2.3 التجميع

يتم توفير الأداة مفككة ومن المهم قراءة الدليل بالكامل قبل استخدامها. قبل تجميع المطرقة المنزلة، تأكد من وجود جميع الأجزاء الموضحة في الشكل أ.

قم بتجميع الملحقات المختلفة لكل استخدام عن طريق ربط الملحق المختار عكس اتجاه عقارب الساعة على القضيب المزلق ثم في اتجاه عقارب الساعة لتثبيته. ضع جميع الأجزاء في علبة النقل المتوفرة وقرّب تخزينها في العلبة حتى لا يتم فقدان أي أجزاء.

4. الاستخدام

يتم توفير مطرقة الاستخراج في مجموعة تتكون من خطافات مخصصة للاستخدامات المختلفة. تم تصميم كل الملحقات الموجودة في المجموعة لاستخدام محدد. على الرغم من اختلاف الاستخدامات، إلا أن خطوات المعالجة التالية قابلة للتطبيق بشكل عام على الجميع.

انتباه! أثناء التشغيل، احتفظ بيدك وأصابعك بعيداً عن نقطة تأثير مطرقة الصدم على المقيض الموجود على القضيب المزلق.



افتح الشحابت الخاصة بالعلبة ثم:

- 1 - قم بتوصيل الخطاف المختار بالطرف المولوب لمستخرج المطرقة.
- 2 - حدد مساحة التفاضل أو حافة الكائن حيث ستقوم بإدراج الخطاف المحدد.
- 3 - ضع الخطاف على حافة الجسم المراد سحبه.
- 4 - أخرج مطرقة الصدم عن طريق تحريكها نحو الجسم المراد سحبه. ثم تقوم بدفع المطرقة بقوة نحو المقيض، باستخدام كتلة المطرقة والتأثير على المقيض لرفع المنطة/القطعة التي تم معالجتها.
- 5 - كرر الخطوة 4 حتى يتم إعادة تشكيل الكائن.

5. الصيانة

يمكن إجراء الصيانة الروتينية بواسطة مشغل خبير.

تحقق من التركيب الصحيح للملحق بعد كل نشاط عمل وتأكد دائماً من عدم وجود ارتخاء. قم بتنظيف الشفاط بانتظام وأثناء مرحلة التنظيف قم دائماً بإجراء فحص بصري لاكتشاف أي مشاكل تتعلق بسلامة جميع أجزائه.

قم بإزالة الغبار باستخدام قطعة قماش أو فرشاة ناعمة.

حافظ على المقيض نظيفاً وجافاً من آثار الزيت.

لا تستخدم سوائل قابلة للاشتعال أو منظفات أو مبيدات مختلفة، فقد تؤدي إلى تلف الأداة بشكل لا يمكن إصلاحه.

بالنسبة للاستخدام المستمر والمتكرر جداً، من الماهر إجراء الصيانة بعد كل استخدام، أما إذا تم استخدامه بتردد منخفض أو منخفض جداً، فيجب إجراء الصيانة كل 6 أشهر على الأقل.

تحقق دائماً من المستخرج للتأكد من عدم وجود أي كسور أو شوّهات أو تشققات أو ثني أو سحق أو تآكل أو تآكل.

قم دائماً بتسجيل الفحوصات التي تم إجرائها وأي إصلاحات.

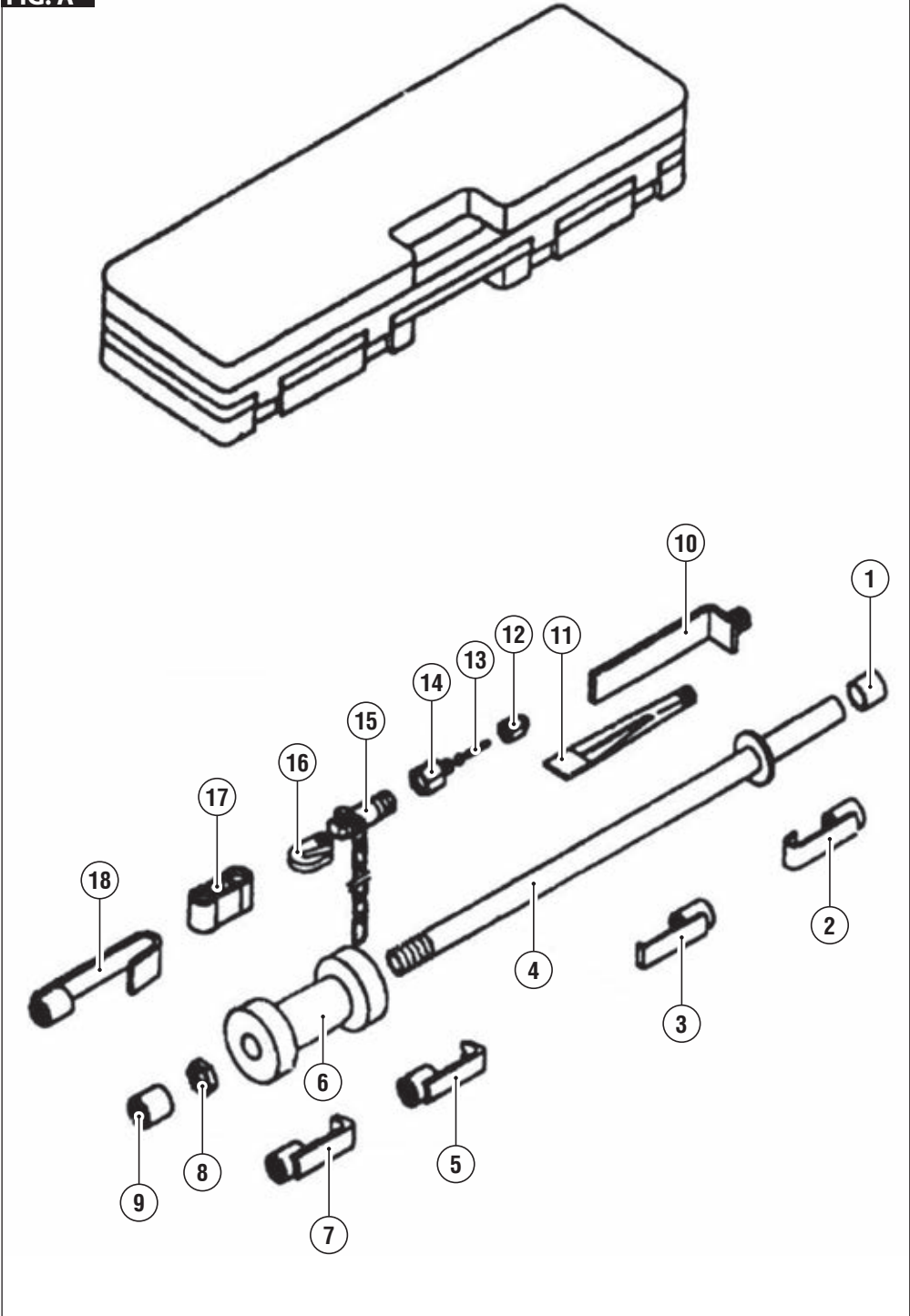
يجب أن تتم التدخلات المتعلقة بالوظيفة، إذا لم تكن تعتمد على الصيانة العادية للشفاط، بواسطة موظفين متخصصين حصرياً، مع الاتصال بمركز الإصلاح المعتمد ذي الصلة.

6. التخلص منها

لحماية البيئة، اتبع القوانين المعمول بها في البلد الذي تتواجد فيه.

عندما تصبح الأداة غير قابلة للاستخدام أو الإصلاح، خذها مع عبوتها إلى نقطة تجميع لإعادة التدوير.

FIG. A



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DU. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, con una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgüter gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassensbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebeprijd garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebuikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lijdstaten worden verkocht. Het garantiecertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις καταργασίες και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de maniporă și se obligă să înlocuiască grupul produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționate pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIUL și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele aparute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garantiercertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garantiercertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problemet som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálu nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určitých podmínek použití. Vrácené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určitými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obavezuje se da će besplatno zamijeniti proizvod slučaji prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vrćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczone na koszt nadawcy i będą odesłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszenia lub niedbalości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednio i pośrednio.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa, että tuotteen ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksuttua tuotteen, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifiikaattilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuudistosis on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat häiät eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabriktionsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabriktionsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRÆV. Undtaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgrøder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skodesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempe som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljani, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnik d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálu alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určitých podmienok použitia. Vrácené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PŘÍJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určitými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EU. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenía alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škod.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvetéle esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékekét, még a jótállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL LESZNEK a végőzhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországában kerültek értékesítésre. A garanciaélel csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármínemű felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gaminiojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybiškų medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkeiui pateikus pirkimo datą patvirtinantį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKEJO LĖSOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKEJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo priemonėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas nepriimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTI

Tootja garanteerib, et kõike tema toodete materjalid ja töötused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviitungi või saatelehega. Väärest kasutamistest, käsitsemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõike otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un ņemams bez maksas veikt nomainu, ja sanemtājā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīti par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalstīs teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество в материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/ЕО, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционния сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerin malzeme ve işçilik açısından kusurlu bulunmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kalitelili veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyorsa, elle üzerinde kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖCENERERK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerliliği sahibidir. Kötü kullanım, kurulumaya veya özenisizlik nedeniyle meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarları ile ilgili her türlü sorumluluktan muafittir.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامة والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44 والاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT DE GARANCIJE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(NL) GARANTIEBEWIJS	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / MODJ / URLAP / MUDEL / МОДЕЛ / St / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostopäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Datum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LV) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LT) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПИКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / É. / Ć. / HOMEP.

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(NL) Verkooper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Temple ja allkiri)
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătura)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(SV) Återförsäljare (Stempel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(CS) Prodejce (Záručka a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)

